叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天才(the Genius) 000001

2. 天才(the Genius) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天才(The Genius)
第1/2页

[ðə; ði] ['dʒi:niəs]
THE GENIUS
这 天才

天才

[baɪ][kɑ:n] ['pɛdɜ˞sən]
By Con Pederson
经过 康 佩德森

作者：康·佩德森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔ:l] ['ɔrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[meɪ] - .
May 1954 .
可能 - .

1954年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sɛθɒs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn] ,
Sethos was a great artist , a talented man ,
塞托斯 曾是 一个 伟大的 艺术家 , 一个 才华横溢 男人 ,

塞托斯是一位伟大的艺术家，一位才华横溢的人，

[kwaɪt] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][wɜ:rld] .
quite possibly the most famous man of his time and world .
相当 可能 这 最多 著名的 男人 的 他的 时间 和 世界 .

他很可能是他那个时代乃至全世界最著名的人物。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [wɜ:rld] .
But , alas ! — there were other worlds .
但 , 唉 ! — 那里 是 其他 世界 .

但是，唉！——还有其他的世界。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [græs] ['ɔ:lweɪz] ['gri:nər] . . . ?
And is not the grass always greener . . . ?
和 是 不是 这 草 总是 更环保 . . . ?

难道别人的草坪总是更绿吗?

['sɛθɒs] ['entərd] [ðə; ði][pɑ:rk] .
Sethos entered the park .
塞托斯 进入 这 公园 .

塞托斯进入了公园。

[braʊn] ['ɔːtəm] [liːvz] ['krʌmpld] ['ʃɑːrpli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [griːn] [græs] [sæŋk] .

Brown	**autumn**	**leaves**	**crumpled**	**sharply**	**beneath**	**his**	**feet**	**,**	**the**	**green**	**grass**	**sank**	**.**
棕色的	秋天	树叶	皱巴巴的	尖锐地	下面	他的	脚	,	这	绿色的	草	沉没	.

棕色的秋叶在他脚下发出清脆的沙沙声，绿草也陷了下去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

The	**sun**	**was**	**nearly**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**last**	**of**	**the**	**children**	**passed**	**him**	**,**
这	太阳	曾是	几乎	已消失	,	和	这	最后的	的	这	孩子们	通过了	他	,

太阳快要落山了，最后一个孩子从他身边经过。

['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

chattering	**as**	**they**	**faded**	**into**	**the**	**twilight**	**.**
喋喋不休	作为	他们	褪色	进入	这	暮	.

他们一边聊天一边渐渐消失在暮色中。

['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɛθɒs]

Only	**one**	**other**	**person**	**remained**	**in**	**the**	**park**	**,**	**and**	**she**	**was**	**waiting**	**for**	**Sethos**
仅有的	一	其他	人	剩余	在	这	公园	,	和	她	曾是	等待	为了	塞托斯

.

:

.

公园里只剩下一个人，她正在等塞托斯。

" [iː'el'ei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Ela**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	埃拉	,	"	他	说	.

“艾拉，”他说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?

"	**Have**	**you**	**been**	**here**	**long**	**?**
"	有	你	到过	这里	长的	?

你在这里待了很久了吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

"	**She**	**touched**	**his**	**cheek**	**with**	**hers**	**in**	**greeting**	**.**
"	她	感动	他的	脸颊	和	她的	在	问候	.

她用自己的脸颊轻触他的脸颊以示问候。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪm] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] .

I'm	**in**	**no**	**hurry**	**.**
我是	在	不	匆忙	.

我不着急。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] ,

"	**She**	**handed**	**him**	**a**	**cigarette**	**as**	**they**	**walked**	**together**	**,**
"	她	递交	他	一个	卷烟	作为	他们	步行	一起	,

他们并肩而行时，她递给他一支烟。

[ðen] [lɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentɪd] [fjuːmz] .

then	**lit**	**her**	**own**	**and**	**breathed**	**deeply**	**of**	**the**	**scented**	**fumes**	**.**
然后	点燃	她	自己的	和	呼吸	深	的	这	香味	烟雾	.

然后她点燃了自己的香烟，深深地吸了一口香烟。

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] - ['pɑːrtiz] — [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [ɪn'triːgɪŋ] [mæn][ðer; ðər]
" Nothing special about Matya's parties — unless she has that intriguing man there
" 没有什么 特别的 关于 - 各方 — 除非 她 有 那 引人入胜 男人 那里
[ə'gen] .
again .
再次 .

“玛蒂亚的派对没什么特别的——除非她又请了那个迷人的男人来。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[juː; jʊ] [noʊ] — "
You know — "
你 知道 — "

你知道-”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['ændiən] , [ðə; ði] ['skʌlptər] .
" You must mean Andian , the sculptor .
" 你 必须 意思是 安第斯 , 这 雕塑家 .

“你指的一定是雕塑家安迪安吧。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [nɔːrθ] [skwer] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
The man who built North Square , to hear him talk .
这 男人 WHO 建造 北 正方形 , 到 听到 他 讲话 .

听听建造北广场的那个人说话。

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
What about him ?
什么 关于 他 ?

他呢?

" [iː'el'ei] [læft] .
" Ela laughed .
" 埃拉 笑了 .

艾拉笑了。

" ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['fluːɪd] ['pɔːrsəlɪn] .
" He'd never heard of my fluid porcelain .
" 他会 绝不 听到 的 我的 体液 瓷 .

“他从未听说过我的流动瓷器。”

['iznt] [ðæt] ['sɪli] ?
Isn't that silly ?
不是 那 愚蠢的 ?

这岂不是很荒谬吗?

['æftər] ['evriwʌn] [ɪn] [west] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlər] [ɪ'fekts] , [hiː; hi][tɜːrnz]
After everyone in West has been overwhelmed with the color effects , he turns
后 每个人 在 西方 有 到过 不堪重负 和 这 颜色 效果 , 他 转弯
[ʌp] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɪnəs(ə)nt] .
up , a perfect innocent .
向上 , 一个 完美的 清白的 .

当西镇的所有人都沉浸在绚丽的色彩效果中时，他出现了，一副天真无邪的样子。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] - .
I showed him pliables .
我 显示 他 - .

我给他看了柔韧性好的东西。

" ['smaɪlɪŋ] , ['sɛθɒs] [ri'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪləs] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm]

"	**Smiling**	,	**Sethos**	**recalled**	**it**	**was**	**Ela's**	**enthusiasm**	**that**	**had**	**first**	**attracted**	**him**
"	微笑	,	塞托斯	召回	它	曾是	埃拉的	热情	那	有	第一的	吸引	他

,

,

,

塞托斯笑着回忆说，最初吸引他的正是埃拉的热情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [kli:k] .

as	**it**	**had**	**most**	**of**	**the**	**males**	**in**	**their**	**clique**	**.**
作为	它	有	最多	的	这	男性	在	他们的	集团	.

因为他们的小团体里有大部分男性成员。

[ðen] [tu:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Then	**too**	,	**she**	**was**	**beautiful**	,
然后	也	,	她	曾是	美丽的	,

而且，她很漂亮。

[wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [goʊld] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [raʊnd] [feɪs] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊzd] ['flætəri] .

with	**startling**	**gold**	**hair**	**and**	**a**	**delicate**	**round**	**face**	**that**	**always**	**aroused**	**flattery**	**.**
和	令人震惊	金子	头发	和	一个	精美的	圆形的	脸	那	总是	被唤醒	奉承	.

她有着令人惊艳的金色头发和精致的圆脸，总是能引起人们的奉承。

[tə'naɪt] [hi:; hi] [felt] [ɪ'speʃəli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Tonight	**he**	**felt**	**especially**	**aware**	**of**	**her**	**beside**	**him**	**,**
今晚	他	毛毡	尤其	意识到的	的	她	旁	他	,

今晚他格外感受到她在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [bi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sænd(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	**the**	**quick**	**beat**	**of**	**her**	**sandals**	**on**	**the**	**pavement**	**.**
和	这	快的	打	的	她	凉鞋	在	这	路面	.

还有她凉鞋在人行道上快速敲击的声音。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - ['hɪlˌhaʊs] [gli:md] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ɪn'taɪsɪŋ] [ɔ:l] [hu:] ['wɔndəd]

The	**lights**	**of**	**Matya's**	**hillhouse**	**gleamed**	**before**	**them**	**,**	**enticing**	**all**	**who**	**wandered**
这	灯	的	-	山屋	闪闪发光	前	他们	,	诱人的	全部	WHO	漫步

[θru:] [west] [pɑ:rk] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

through	**West**	**Park**	**this**	**evening**	**.**
通过	西方	公园	这	晚上	.

马蒂亚山间小屋的灯光在他们眼前闪耀，吸引着今晚漫步在西公园的所有人。

[ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] ['pɑ:rtiz] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,

The	**party**	**had**	**started**	,	**as**	**parties**	**always**	**did**	**,**
这	派对	有	开始	,	作为	各方	总是	做过	,

聚会开始了，就像所有聚会一样。

[æt; ət] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnstənt] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['gɛsts] [ə'raɪv(ə)l] .

at	**that**	**unknown**	**instant**	**shortly**	**before**	**the**	**first**	**guest's**	**arrival**	**.**
在	那	未知	立即的	不久	前	这	第一的	客人的	到达	.

在第一位客人到达前不久的那个未知瞬间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:ntʊrd] [glæs] [fə'sɑ:d]

It	**was**	**thriving**	**now**	,	**for**	**the**	**colors**	**behind**	**the**	**contoured**	**glass**	**facade**
它	曾是	熙	现在	,	为了	这	颜色	在后面	这	轮廓	玻璃	正面

[θrɔbd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndər'wɔ:tər] ,

throbbed	**as**	**though**	**underwater**	**,**
悸动	作为	尽管	水下	,

它现在生机勃勃，因为轮廓分明的玻璃幕墙后面的色彩仿佛在水下涌动。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][sæt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['terəst] ['hɪlsaɪd] ,

and	**people**	**sat**	**along**	**the**	**terraced**	**hillside**	**,**
和	人们	卫星	沿着	这	梯田	山坡	,

人们沿着梯田山坡坐着，

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['smәʊldərɪŋ] ['tʃælɪs] [ðæt] [stʊd]
talking and inhaling the elegant smoke from smoldering chalices that stood
说 和 吸入 这 优雅的 抽烟 从 闷烧 圣杯 那 站立
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] .
around the entrance .
大约 这 入口 .

一边交谈，一边吸入入口处燃烧的圣杯中升起的优雅烟雾。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['flægstoʊn] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [loʊ] , [peɪl] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋ] .
They climbed the flagstone path toward the low , pale yellow building .
他们 攀登 这 石板 小路 朝向 这 低的 , 苍白 黄色的 建筑 .

他们沿着石板路爬向那栋低矮的淡黄色建筑。

[lʌg'ʒʊriənt] [plænts] [gru:] [θɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Luxuriant plants grew thick along the walls ,
茂盛的 植物 生长 厚的 沿着 这 墙壁 ,

墙壁上长满了茂盛的植物。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
creating a jungle that extended even to the inner rooms of the house .
创建 一个 丛林 那 扩展 甚至 到 这 内 房间 的 这 房子 .

营造出一片丛林，甚至蔓延到了房屋的内室。

" ['sɛθɒs] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" Sethos , my friend ! " said an unsteady voice .
" 塞托斯 , 我的 朋友 ! " 说 一个 不稳定 嗓音 .

"塞托斯，我的朋友！"一个颤抖的声音说道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] ['ʃædoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,
The old man was seated in shadow by the house ,
这 老的 男人 曾是 坐着 在 阴影 经过 这 房子 ,

老人坐在房子旁的阴影里。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] ['lɪkər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
a glass of sparkling liquor on the arm of his chair .
一个 玻璃 的 闪闪发光 酒 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

他椅子扶手上放着一杯起泡酒。

[ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [plænts] , [hɪz; ɪz] [freɪl] ,
Against the green background of giant plants , his frail ,
反对 这 绿色的 背景 的 巨大的 植物 , 他的 脆弱 ,

在绿意盎然的巨型植物背景下，他显得格外虚弱。

[pɪŋk] [feɪs] [ri'zembld] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bʌd] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] .
pink face resembled a huge bud that would open when daylight came .
粉色的 脸 类似 一个 巨大的 芽 那 会 打开 什么时候 日光 来了 .

粉红色的脸庞像一朵巨大的花苞，会在黎明时分绽放。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['pætən] ?
" How are you , Paton ?
" 如何 是 你 , 帕顿 ?

帕顿，你好吗?

" ['sɛθɒs] [æskt] ['wɔ:rmli] .
" Sethos asked warmly .
" 塞托斯 问 热情地 .

塞托斯热情地问道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [i:st] .
" I remember you from somewhere in East .
" 我 记住 你 从 某处 在 东方 .

"我记得你，我们以前在东部某个地方。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['jɪrz] . . . .

It	must	be	years	.	.	.	.
它	必须	是	年	.	.	.	.

肯定已经过去好几年了……

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['gɑːrdnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ?

Weren't	you	gardening	with	Ana	?
不是	你	园艺	和	安娜	?

你不是和安娜一起在花园里干活吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] - .

Of	course	—	developing	a	perfect	Lyocanthia	.
的	课程	—	发展	一个	完美的	-	.

当然——培育出完美的狼蛛。

[wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wʊdkʌtər] ! "

What	a	welcome	sight	you	are	among	these	woodcutters	!	"
什么	一个	欢迎	视线	你	是	之中	这些	伐木工	!	"

在这些伐木工人中间，你的出现真是太受欢迎了!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feloʊ] [griːnzmən] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , " [biːmd] ['pætən] ['hæpɪli] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs]

"	You're	a	fellow	greensman	now	,	they	say	,	"	beamed	Paton	happily	,	seizing	his	glass
"	你是	一个	同伴	绿人	现在	,	他们	说	,	"	光束	帕顿	快乐地	,	抓住	他的	玻璃

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	leaning	forward	.
和	倾斜	向前	.

"他们说，你现在也是个园艺爱好者了，"帕顿高兴地笑着，拿起酒杯，向前倾身。

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː 'es] .

"	Such	an	honor	to	us	.
"	这样的	一个	荣誉	到	我们	.

"这对我们来说是莫大的荣幸。"

[juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['sʌkjʊləntsˌ] — [raɪt] ?

You	work	with	succulents	—	right	?
你	工作	和	多肉植物	—	正确的	?

你从事多肉植物相关的工作，对吗?

" ['sɛθɒs] [smaɪld] .

"	Sethos	smiled	.
"	塞托斯	微笑	.

塞托斯笑了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [iː'el'ei] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['hɪlˌhaʊs] ,

He	watched	Ela	disappear	into	the	interior	of	the	sprawling	hillhouse	,
他	观看	埃拉	消失	进入	这	内部的	的	这	蔓延	山屋	,

他目送着埃拉消失在山坡上那座庞大别墅的深处。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] [læf] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

heard	her	distant	laugh	become	part	of	the	machinery	of	voices	.
听到	她	遥远	笑	变得	部分	的	这	机械	的	声音	.

听到她遥远的笑声，渐渐融入到嘈杂的声音之中。

['piːp(ə)l] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [lɔːnz] .

People	drifted	to	and	fro	across	the	broad	lawns	.
人们	漂移	到	和	弗	穿过	这	广阔	草坪	.

人们在宽阔的草坪上来回穿梭。

" [jes] , " ['ænsər] ['sɛθɒs] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Yes	,	"	answered	Sethos	,	drawing	up	a	chair	.
"	是的	,	"	回答	塞托斯	,	绘画	向上	一个	椅子	.

"是的，"塞托斯回答道，同时拉过一把椅子坐下。

" ['sʌkjʊlənts] [ɑːr; ər][maɪ]['leɪtɪst][dʒɔɪ] .
" Succulents are my latest joy .
" 多肉植物 是 我的 最新的 喜悦 .

"多肉植物是我最近的新宠。"

[wʌn][mʌst; məst] ['speʃəlaɪz] .
One must specialize .
一 必须 专业化 .

人必须专攻某一领域。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,
I like to work with growing things ,
我 喜欢 到 工作 和 生长 事物 ,

我喜欢和正在生长的植物打交道。

[jet] [aɪ'd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mɛkəˌnɔɪd] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['krɪst(ə)l] ['skʌlptʃər] ,
yet I'd feel like a mechanoid if I got involved in crystal sculpture ,
然而 ID 感觉 喜欢 一个 机械体 如果 我 得到 涉及 在 水晶 雕塑 ,

但如果让我从事水晶雕塑，我会觉得自己像个机械人。

[laɪk][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [iː'el'ei][ðer; ðər] . "
like my charming Ela there . "
喜欢 我的 迷人 埃拉 那里 . "

就像我那迷人的艾拉一样。

" [pər'hæps] — [bʌt; bət] [huː] [els] [gets] [sʌtʃ] ['kʌlər] , ['stɑːrts][soʊ] ['meni] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ?
" Perhaps — but who else gets such color , starts so many new directions as she ?
" 也许 — 但 WHO 别的 获得 这样的 颜色 , 开始 所以 许多 新的 方向 作为 她 ?

"或许吧——但还有谁能像她一样拥有如此丰富的色彩，开辟如此多的新方向呢？"

[maɪ] ['flaʊərz] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['krɪstl] .
My flowers blush before her crystals .
我的 花朵 脸红 前 她 晶体 .

我的花朵在她水晶的映衬下黯然失色。

" ['peɪtənz] [glæs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʒestʃər] ,
" Paton's glass was empty , and with an automatic gesture ,
" 帕顿的 玻璃 曾是 空的 , 和 和 一个 自动的 手势 ,

帕顿的杯子空了，他下意识地做了个手势，

['sɛθɒs] [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl][flæsk] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [wʌn][fɔːr; fər]
Sethos refilled it from a tall flask standing nearby , and poured one for
塞托斯 已补充 它 从 一个 高的 烧瓶 常设 附近 , 和 倾倒 一 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

塞托斯从旁边一个高高的酒瓶里重新装满了酒，然后给自己倒了一杯。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛkəˌnɔɪdz] , " ['pætən] [kən'tɪnjuːd] ['dʒiːniəli] ,
" Speaking of mechanoids , " Paton continued genially ,
" 请讲 的 机械体 , " 帕顿 持续 和蔼地 ,

"说到机械体，"帕顿和蔼地继续说道，

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɜːrst][hɪm'self][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" I had a most stimulating conversation with Mr . First himself a few days
" 我 有 一个 最多 刺激性的 对话 和 先生 . 第一的 他自己 一个 很少 天
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

"几天前，我和弗斯特先生本人进行了一次非常有启发性的谈话。"

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

He	came	to	see	me	.
他	来了	到	看	我	.

他来看我了。

" ['sɛθɒs] [bliŋkt] .

"	Sethos	blinked	.
"	塞托斯	眨眼	.

塞托斯眨了眨眼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] — ['mɛkəˌnɔɪdz] ['seldəm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz]

That	was	unusual	—	mechanoids	seldom	mingled	with	humans	,	especially	those
那	曾是	异常	—	机械体	很少	混合	和	人类	,	尤其	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] ['levlz] .

of	the	primary	levels	.
的	这	基本的	级别	.

这很不寻常——机械人很少与人类接触，尤其是低等机械人。

" ['hiːz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'baʊt] ['flaʊərz] , " ['pætən] [went] [ɑːn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	He's	very	intelligent	about	flowers	,	"	Paton	went	on	,	waving	his	glass	in	animation	.
"	他是	非常	聪明的	关于	花朵	,	"	帕顿	去	在	,	挥手	他的	玻璃	在	动画片	.

“他对花卉非常了解，”帕顿一边说着，一边激动地挥舞着手中的酒杯。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kɑːmən] [hedʒ] ['roʊziz] .

"	We	talked	about	common	hedge	roses	.
"	我们	谈话	关于	常见的	对冲	玫瑰	.

我们讨论了常见的篱笆玫瑰。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	know	he	raises	them	?	"
做过	你	知道	他	提高	他们	?	"

你知道是他养育他们的吗?

" [ə'meɪzɪŋ] !

"	Amazing	!
"	惊人的	!

“惊人的!

" ['sɛθɒs] [dræŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkər] .

"	Sethos	drank	deeply	of	the	fiery	liquor	.
"	塞托斯	喝	深	的	这	火热	酒	.

塞托斯痛饮了这炽热的烈酒。

[naʊ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃælɪs] [pər'fɔːrmd] ['fæntəsiz] [wɪð; wɪθ]

Now	the	drifting	plumes	of	smoke	from	the	chalices	performed	fantasies	with
现在	这	漂流	羽流	的	抽烟	从	这	圣杯	执行	幻想	和

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

his	vision	,
他的	想象	,

现在，从圣杯中飘出的缕缕青烟在他的幻象中上演着种种幻想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [felt] [laɪt] [ə'gen] ,

and	his	body	felt	light	again	,
和	他的	身体	毛毡	光	再次	,

他感觉身体又轻盈起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] .

as	it	had	so	often	in	the	evenings	of	the	past	few	years	.
作为	它	有	所以	经常	在	这	晚上	的	这	过去的	很少	年	.

就像过去几年里经常在晚上发生的那样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][praɪm] ['mɛkəˌnɔɪd]
" Of course I was flattered , having a visit from the most prime mechanoid
" 的 课程 我 曾是 受宠若惊 , 拥有 一个 访问 从 这 最多 主要的 机械体
.
:
.

"当然，能得到最伟大的机械人的拜访，我感到非常荣幸。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
He could have called me , but they are somewhat conscious of being
他 可以 有 称为 我 , 但 他们 是 有些 有意识的 的 存在
[mə'kænɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
mechanical as it is ,
机械的 作为 它 是 ,

他本来可以给我打电话的，但他们多少也意识到这种做法过于机械化了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kɔːrdʒəl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and try to be cordial as possible .
和 尝试 到 是 亲切 作为 可能的 .

尽量保持友好态度。

" ['sɛθɒs] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" Sethos leaned forward eagerly .
" 塞托斯 倾斜 向前 急切地 .

塞托斯急切地向前倾身。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] ? "
" Did he say anything about — their activities ? "
" 做过 他 说 任何事物 关于 — 他们的 活动 ? "

他有没有提到他们的活动?

" [wel] , [ðæts] [nɑːt] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][wʌn] [tʃeɪndʒ] ['æftər]
" Well , that's not too interesting to me , because it's always just one change after
" 出色地 , 那就是 不是 也 有趣的 到 我 , 因为 它是 总是 只是 一 改变 后
[ə'nʌðər] [ˌaʊt'saɪd] .
another outside .
其他 外部 .

"嗯，我对此不太感兴趣，因为外面的世界总是变化无常。"

[hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] - [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːntənənts] .
He did say there is a new earth - bridge between the continents .
他 做过 说 那里 是 一个 新的 地球 - 桥 之间 这 各大洲 .

他确实说过，各大洲之间有一座新的地球桥。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ?
Doesn't it seem incredible that they should want to go to all that trouble ?
不 它 似乎 极好的 那 他们 应该 想 到 去 到 全部 那 麻烦 ?

他们竟然愿意费这么大劲，难道不觉得不可思议吗?

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mɛkəˌnɔɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But then , that's a mechanoid for you .
但 然后 , 那就是 一个 机械体 为了 你 .

但这就是机械人的本性。

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [bɪgə(r)] .
Always making things bigger .
总是 制作 事物 大 .

总是把事情做得更大。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [fɜːrst] [teɪk] [ʌp] ['flaʊərz] .
That's why I enjoy seeing Mr . First take up flowers .
那就是 为什么 我 享受 看到 先生 . 第一的 拿 向上 花朵 .

这就是我喜欢看到弗斯特先生开始种花的原因。

['meɪbi] [hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hɪm'self] . "

Maybe	**he**	**sees**	**things**	**our**	**way**	**himself**	**.**	**"**
或许	他	看到	事物	我们的	方式	他自己	.	"

也许他自己也和我们一样看待问题。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] ['evər] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	**I**	**don't**	**suppose**	**you've**	**ever**	**been**	**out**	**there**	**,**	**have**	**you**	**?**	**"**
"	我	不	认为	你已经	曾经	到过	出去	那里	,	有	你	?	"

我想你大概从来没去过那里吧?

" [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	**Out**	**there**	**?**
"	出去	那里	?

"外面? "

[juː; jʊ] [miːn] , [wer] [ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪdz] [lɪv; laɪv] ?

You	**mean**	**,**	**where**	**the**	**mechanoids**	**live**	**?**
你	意思是	,	在哪里	这	机械体	居住	?

你是说，机械族居住的地方?

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] , [wʌns] .

Why	**,**	**now**	**that**	**you**	**mention**	**it**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**was**	**,**	**once**	**.**
为什么	,	现在	那	你	提到	它	,	我	相信	我	曾是	,	一次	.

对了，你这么一说，我想我曾经是。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['eldəz] .

But	**a**	**long**	**time**	**ago**	**—**	**I**	**must**	**have**	**been**	**still**	**living**	**with**	**my**	**elders**	**.**
但	一个	长的	时间	前	—	我	必须	有	到过	仍然	活的	和	我的	长者	.

但那是很久以前的事了——那时我应该还和长辈们住在一起。

[its] [nɑːt] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

It's	**not**	**very**	**enjoyable**	**.**
它是	不是	非常	令人愉悦	.

不太好玩。

[tuː] [bɪg][tuː; tə][kɔːl] [hoʊm] , ['æftər][ɔːl] .

Too	**big**	**to**	**call**	**home**	**,**	**after**	**all**	**.**
也	大的	到	称呼	家	,	后	全部	.

毕竟太大了，不能称之为家。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] , ['pætən] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .

"	**With**	**a**	**short**	**laugh**	**,**	**Paton**	**emptied**	**his**	**glass**	**again**	**.**
"	和	一个	短的	笑	,	帕顿	清空	他的	玻璃	再次	.

帕顿轻笑一声，又把杯子里的水喝光了。

['sɛθɒs] [fraund] .

Sethos	**frowned**	**.**
塞托斯	皱眉	.

塞托斯皱起了眉头。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**idea**	**that**	**the**	**world**	**was**	**so**	**large**	**fascinated**	**him**	**.**
这	主意	那	这	世界	曾是	所以	大的	着迷	他	.

世界如此之大，这个想法令他着迷。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ænsestərz][fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

As	**his**	**contemporaries**	**and**	**their**	**ancestors**	**for**	**unknown**	**generations**	**,**
作为	他的	同时代人	和	他们的	祖先	为了	未知	几代人	,

如同他的同时代人以及他们的祖先（世世代代皆是如此）一样，

['sɛθɒs] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] ['driːmi] ['tʃaɪldhʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]

Sethos	**had**	**passed**	**from**	**dreamy**	**childhood**	**directly**	**into**	**the**	**dream**	**of**
塞托斯	有	通过了	从	梦幻般的	童年	直接地	进入	这	梦	的

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf] .

adult	**life**	**.**
成人	生活	.

塞托斯从梦幻般的童年直接进入了梦幻般的成人生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wen] [drʌgd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['lɪkər]

He	**could**	**barely**	**recall**	**the**	**days**	**of**	**education**	**,**	**when**	**drugged**	**smoke**	**and**	**liquor**
他	可以	仅仅	记起	这	天	的	教育	,	什么时候	吸毒	抽烟	和	酒

[wɜːr; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

were	**withheld**	**,**
是	隐瞒	,

他几乎记不起上学的日子了，那时学校不提供掺有毒品的香烟和酒。

[ænd; ənd][laɪf] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['feri] [wɜːrld] .

and	**life**	**consisted**	**of**	**a**	**different**	**fairy**	**world**	**.**
和	生活	由……组成	的	一个	不同的	仙女	世界	.

生活仿佛进入了一个截然不同的仙境。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪ] ['mɛkəˌnɔɪd] ['nɜːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] [ɑːrmz]

How	**he**	**had**	**loved**	**the**	**gay**	**mechanoid**	**nurses**	**,**	**with**	**their**	**tinkling**	**arms**
如何	他	有	喜爱	这	同性恋	机械体	护士	,	和	他们的	叮叮当当	武器

[ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlɚz] !

and	**bright**	**colors**	**!**
和	明亮的	颜色	!

他多么喜欢那些穿着闪亮手臂、色彩鲜艳的同性恋机械护士啊！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] , [ðə; ði][væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['taɪni]['sɜːrk(ə)l]

But	**of**	**their**	**world**	**,**	**the**	**vast**	**reaches**	**of**	**the**	**planet**	**outside**	**the**	**tiny**	**circle**
但	的	他们的	世界	,	这	广阔的	到达	的	这	行星	外部	这	微小的	圆圈

[ʌv; əv][men] ,

of	**men**	**,**
的	男人	,

但就他们的世界而言，就人类狭小圈子之外的广袤星球而言，

[hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

he	**knew**	**very**	**little**	**.**
他	知道	非常	小的	.

他懂得很少。

[wʌn][fækt][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [hjuːdʒ] .

One	**fact**	**was**	**plain**	**to**	**him**	**:**	**it**	**was**	**unthinkably**	**huge**	**.**
一	事实	曾是	清楚的	到	他	:	它	曾是	难以想象	巨大的	.

他很清楚地意识到一点：它大得难以想象。

['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [geɪ] [ænd; ənd][fæst] .

Sudden	**music**	**poured**	**from**	**the**	**house**	**,**	**gay**	**and**	**fast**	**.**
突然	音乐	倾倒	从	这	房子	,	同性恋	和	快速地	.

屋里突然传来欢快而急促的音乐。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['pætən] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]

The	dancers	!	"	exclaimed	Paton	,	seeing	the	rows	of	gyrating	figures	beyond	a
这	舞者	！	"	惊呼	帕顿	,	看到	这	行	的	旋转	数据	超过	一个

[pɪŋk] [trænz'lu:s(ə)nt] [wɔ:l] .

pink	translucent	wall	.
粉色的	半透明	墙	.

“舞者们！”帕顿惊呼道，他看到粉红色的半透明墙后，一排排旋转的人影。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] .

"	You	must	excuse	me	.
"	你	必须	原谅	我	.

请原谅我。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [mɑtjə] [aɪ] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [dæns] [tə'naɪt] .

I	promised	Matya	I	would	watch	her	dance	tonight	.
我	承诺	马蒂亚	我	会	手表	她	舞蹈	今晚	.

我答应玛蒂亚今晚会去看她跳舞。

" ['pætən] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] ['sɛθɒs] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['terəs] .

"	Paton	hurried	away	,	leaving	Sethos	to	wander	along	the	dimly	lighted	terrace	.
"	帕顿	慌忙	离开	,	离开	塞托斯	到	漫步	沿着	这	依稀	照明	阳台	.

巴顿匆匆离去，留下塞托斯在昏暗的露台上漫步。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [hæd; həd] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [jet] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]

The	party	had	lightened	his	senses	as	expected	,	yet	his	thoughts	were
这	派对	有	轻度	他的	感官	作为	预期的	,	然而	他的	想法	是

['hevi] .

heavy	.
重的	.

聚会果然如预期般让他放松了心情，但他的思绪依然沉重。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ledʒəndz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] .

He	remembered	the	library	,	and	the	strange	legends	in	the	books	.
他	记得	这	图书馆	,	和	这	奇怪的	传说	在	这	图书	.

他想起了那座图书馆，以及书中那些奇特的传说。

['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [men] , ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Legends	of	ancient	cities	of	men	,	over	all	the	earth	,
传说	的	古老的	城市	的	男人	,	超过	全部	这	地球	,

遍布全球的古代人类城市的传说

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [mə'ʃi:nz] [ju:st] [baɪ] [men] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [greɪt] ['distənsiz] .

and	of	the	prehistoric	machines	used	by	men	to	travel	great	distances	.
和	的	这	史前	机器	用过的	经过	男人	到	旅行	伟大的	距离	.

以及人类用于长途旅行的史前机器。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ledʒəndz] [men] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

And	always	in	the	old	legends	men	were	very	much	like	the	industrious
和	总是	在	这	老的	传说	男人	是	非常	很多	喜欢	这	勤劳

['mɛkəˌnɔɪdz] — ['evər] ['bɪldɪŋ] , ['evər] ['mu:vɪŋ] . . . .

mechanoids	—	ever	building	,	ever	moving	.	.	.	.
机械体	—	曾经	建筑	,	曾经	移动	.	.	.	.

在古老的传说中，人类总是很像勤劳的机械人——不断建设，不断前进.....

[haʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

How	he	wished	he	might	live	in	those	days	!
如何	他	希望	他	可能	居住	在	那些	天	！

他多么希望自己能生活在那个时代啊！

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ,

He	knew	the	pleasure	of	creating	,
他	知道	这	乐趣	的	创建	,

他懂得创作的乐趣，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkleɪmd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ,

for	he	had	been	acclaimed	a	genius	in	music	before	he	was	twenty	,
为了	他	有	到过	备受赞誉	一个	天才	在	音乐	前	他	曾是	二十	,

因为他在二十岁之前就被誉为音乐天才。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstəri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

and	his	mastery	of	painting	and	architecture	had	won	the	admiration
和	他的	精通	的	绘画	和	建筑学	有	韩元	这	钦佩

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən][zoʊn] .

of	all	the	human	zone	.
的	全部	这	人类	区	.

他在绘画和建筑方面的精湛技艺赢得了全人类的钦佩。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

Still	,	he	was	not	satisfied	,
仍然	,	他	曾是	不是	使满意	,

但他并不满意。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['pɑːrti] ,

and	often	lay	awake	in	the	early	hours	of	morning	after	a	stirring	party	,
和	经常	躺	醒	在	这	早期的	小时	的	早晨	后	一个	搅拌	派对	,

经常在热闹的聚会后，凌晨时分仍辗转难眠。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [gɔːn] [deɪz] [ʌv; əv]['empaɪər] ,

dreaming	of	those	long	-	gone	days	of	empire	,
做梦	的	那些	长的	-	已消失	天	的	帝国	,

怀念那些早已逝去的帝国时代，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ðer; ðər]

when	he	could	have	ridden	with	the	ancients	through	the	sky	on	their
什么时候	他	可以	有	骑	和	这	古代人	通过	这	天空	在	他们的

[wɪŋd] [krɑːft] ,

winged	craft	,
有翅膀的	工艺	,

他本可以和古人一起乘坐飞行器翱翔天际，

[siː] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [raɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][klaʊdz] , [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .

see	their	cities	rise	toward	the	clouds	,	experience	the	exciting	pace	of	that	life	.
看	他们的	城市	上升	朝向	这	云	,	经验	这	激动人心	步伐	的	那	生活	.

看着他们的城市拔地而起，直入云霄，体验那种激动人心的生活节奏。

[wʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !

What	remarkable	ambitions	they	must	have	had	!
什么	卓越	抱负	他们	必须	有	有	!

他们一定怀揣着多么远大的抱负啊！

[æz; əz] ['sɛθɒs] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ] -

As	Sethos	reached	the	end	of	the	terrace	,	he	was	hailed	by	a	garmenter
作为	塞托斯	达到	这	结尾	的	这	阳台	,	他	曾是	赞誉	经过	一个	-

[neɪmd] ['brɪn] ,

named	Brin	,
命名	布林	,

当塞托斯走到露台尽头时，一位名叫布林的服装商向他打招呼。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [laɪt] [prəˈdʒektər] .

standing	with	a	group	of	men	around	a	light	projector	.
常设	和	一个	团体	的	男人	大约	一个	光	投影仪	.

和一群男人围着一台投影仪站着。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [spreɪd] [ʌp] [əˈbaʊt][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	colors	sprayed	up	about	their	faces	,
这	颜色	喷洒	向上	关于	他们的	面孔	,

颜料溅到了他们的脸上，

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:di] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv] [brɪnz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
matching **the** **gaudy** **orange** **of** **Brin's** **trousers** **and** **the** **blue** **of** **his** **little**
匹配 这 艳丽的 橙子 的 布林的 裤子 和 这 蓝色的 的 他的 小的
[plu:md] [hæt] .
plumed **hat** **.**
羽毛 帽子 .

与布林的亮橙色裤子和他那顶蓝色羽毛小帽子相得益彰。

" [g'ri:tɪŋz] , ['sɛθɒs] !
" **Greetings** **,** **Sethos** **!**
" 问候 , 塞托斯 !

"你好，塞托斯！"

[haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][krɑ:ps][ʌp] [nɔ:rθ] ?
How **are** **the** **crops** **up** **North** **?**
如何 是 这 农作物 向上 北 ?

北方的庄稼长势如何?

[stɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][i:'el'ei] ? "
Still **live** **with** **Ela** **?** **"**
仍然 居住 和 埃拉 ? "

还和艾拉住在一起吗?

" [ðeə(r)] [faɪn] , ['brɪn] .
" **They're** **fine** **,** **Brin** **.**
" 它们是 美好的 , 布林 .

"他们没事，布林。"

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][i:'el'ei] ?
Live **with** **Ela** **?**
居住 和 埃拉 ?

和艾拉一起生活?

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ði:z] [deɪz] .
No **more** **than** **anyone** **else** **these** **days** **.**
不 更多的 比 任何人 别的 这些 天 .

如今，她和其他人一样，没什么不同。

" ['brɪn] ['tʃʌkld] .
" **Brin** **chuckled** **.**
" 布林 轻笑 .

布林轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [ni:t] [rɪ'mɑ:rk] ,
" **A** **neat** **remark** **,**
" 一个 整洁的 评论 ,

"一句精辟的评论，

[seɪt] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [tru:] [lʌv] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n]
Seth **—** **I** **must** **remember** **it** **to** **your** **true** **love** **the** **next** **time** **I** **have** **reason**
塞思 — 我 必须 记住 它 到 你的 真的 爱 这 下一个 时间 我 有 原因
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
to **see** **her** **.**
到 看 她 .

塞思——下次有机会见到你的挚爱时，我一定要把这件事告诉她。

" [ðə; ði][men] [læft] [ə'pri:ʃətɪvli] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['wi:lɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ]
" **The** **men** **laughed** **appreciatively** **,** **the** **colors** **wheeling** **in** **rhythm** **across** **their** **grinning**
" 这 男人 笑了 表示赞赏 , 这 颜色 惠灵 在 韵律 穿过 他们的 咧嘴笑
['feɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

男人们发出赞赏的笑声，色彩在他们咧嘴笑着的脸上有节奏地旋转。

['sʌd(ə)nli] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kən'vəːdʒd][ɑːn][ðə; ði] [gruːp] , ['hævɪŋ] [spaɪd] ['sɛθɒs] [frʌm; frəm]
Suddenly three young women converged on the group , having spied Sethos from
突然 三 年轻的 女性 收敛 在 这 团体 , 拥有 间谍 塞托斯 从
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

突然，三个年轻女子向人群走来，她们从里面看到了塞托斯。

" [oʊ] , ['sɛθɒs] !
" Oh , Sethos !
" 哦 , 塞托斯 !

"哦，塞托斯！

" [wʌn][kraɪd] .
" one cried .
" 一 哭 .

"有人喊道。"

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [jʊə(r)] [hɪr] ! "
" How wonderful you're here ! "
" 如何 精彩的 你是 这里 ! "

"你来真是太好了！"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [kəm'poʊzɪŋ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [daɪfɑːnɪk] ['mjuːzɪk] ? " [æskt] [ə'nʌðər]
" Are you still composing that magnificent diphonic music ? " asked another
" 是 你 仍然 构成 那 壮丽 双音 音乐 ? " 问 其他
['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

"您还在创作那美妙绝伦的复调音乐吗？"另一个人气喘吁吁地问道。

['grɪmli] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ə'gen] .
Grimly , he realized he was trapped again .
阴沉地 , 他 已实现 他 曾是 被困 再次 .

他沮丧地意识到自己又一次陷入了困境。

['evri] ['pɑːrti] [brɔːt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Every party brought on something like this .
每一个 派对 带来 在 某物 喜欢 这 .

每个政党都曾引发过类似的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiːz] [wel] - ['miːnɪŋ] ['gɝːlz][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
How could he explain to these well - meaning girls that he was trying to
如何 可以 他 解释 到 这些 出色地 - 意义 女孩们 那 他 曾是 尝试 到
[fər'get][ðə; ði][pæst] ,
forget the past ,
忘记 这 过去的 ,

他该如何向这些好心的女孩解释，他只是想忘记过去？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [traɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪn'sɪpɪd] ?
that it bored him , that his music was trite and his painting insipid ?
那 它 无聊的 他 , 那 他的 音乐 曾是 老套 和 他的 绘画 平淡 ?

他觉得无聊，觉得他的音乐平庸，他的画作乏味？

[stɪl] [ðeɪ] [wʊd] ['klæmər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Still they would clamor for it .
仍然 他们 会 叫嚣 为了 它 .

但他们仍然会强烈要求得到它。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] ['sɛθɒs] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
" Excuse me , " muttered Sethos , walking away .
" 原谅 我 , " 低声说道 塞托斯 , 步行 离开 .

"对不起，"塞托斯嘟囔着，转身走开了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

His	ears	rang	with	their	adulation	,	but	it	always	sickened	him	.
他的	耳朵	响铃	和	他们的	崇拜	,	但	它	总是	恶心	他	.

他耳边充斥着人们的奉承声，但这总是让他感到恶心。

['efərts] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɜːr; wər] ['wəːʃipt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Efforts	he	considered	nothing	at	all	were	worshiped	by	the	others	.
努力	他	经过考虑的	没有什么	在	全部	是	崇拜	经过	这	其他的	.

他认为微不足道的努力，却被其他人奉为圭臬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .

It	was	demoralizing	.
它	曾是	令人沮丧的	.

这令人沮丧。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Following	the	path	around	the	corner	,	he	descended	from	the	noise	of	the
下列的	这	小路	大约	这	角落	,	他	下降	从	这	噪音	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他沿着拐角的小路走下去，远离了房子里的喧闹声。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz]

opening	his	mouth	and	inhaling	the	cool	night	air	as	though	to	cleanse	his
开幕	他的	嘴	和	吸入	这	凉爽的	夜晚	空气	作为	尽管	到	洁净	他的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

他张开嘴，吸入凉爽的夜风，仿佛要清洁肺部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'striːmli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['pɑːrtiz] .

He	was	growing	extremely	weary	of	the	people	at	parties	.
他	曾是	生长	极其	厌倦	的	这	人们	在	各方	.

他越来越厌倦聚会上的那些人。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [leɪd] [aʊt] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

From	here	he	could	see	the	town	laid	out	below	,	the	four	directions	of	it	,
从	这里	他	可以	看	这	镇	铺设	出去	以下	,	这	四	方向	的	它	,

从这里他可以看到下方城镇的全貌，以及城镇的四个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [iːtʃ] [striːt] [wʌn][end]

and	he	tried	to	guess	how	many	times	he	had	walked	each	street	one	end
和	他	尝试	到	猜测	如何	许多	时代	他	有	步行	每个	街道	一	结尾

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

他试着估算自己究竟从每条街的一端走到另一端走了多少次。

[ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]['evər] [kən'sɪdərd] ['goʊɪŋ]

then	turned	around	and	walked	back	,	simply	because	no	one	ever	considered	going
然后	转向	大约	和	步行	后退	,	简单地	因为	不	一	曾经	经过考虑的	去

[streɪt] [ɑːn] .

straight	on	.
直的	在	.

然后转身往回走，因为从来没有人考虑过直接往前走。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

At	that	moment	a	tall	,	lean	man	approached	him	.
在	那	片刻	一个	高的	,	倾斜	男人	接近	他	.

这时，一个身材高挑、体型偏瘦的男人向他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berɪŋ] ['sɛθɒs] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] .

He	was	a	stranger	,	with	a	bearing	Sethos	did	not	recognize	.
他	曾是	一个	陌生人	,	和	一个	轴承	塞托斯	做过	不是	认出	.

他是个陌生人，举止神态令塞托斯感到陌生。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['sɛθɒs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	How	do	you	do	,	Sethos	,	"	he	said	softly	.
"	如何	做	你	做	,	塞托斯	,	"	他	说	轻轻	.

“你好，塞托斯，”他轻声说道。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gruːp] .

"	I	understand	you	are	the	most	accomplished	of	your	group	.
"	我	理解	你	是	这	最多	完成	的	你的	团体	.

我知道你是你们组里最有成就的人。

[meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ?

May	I	ask	a	few	questions	?
可能	我	问	一个	很少	问题	?

我可以问几个问题吗?

" ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [taʊn] , ['ɑːbviəsli] .

"	Someone	from	across	town	,	obviously	.
"	某人	从	穿过	镇	,	明显地	.

“显然是城另一头的人。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [taɪp] — [ðeɪ] ['trævld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kliːks] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [trendz]

He	knew	the	type	—	they	traveled	between	the	cliques	,	learning	of	new	trends
他	知道	这	类型	—	他们	旅行	之间	这	小团体	,	学习	的	新的	趋势

[ænd; ənd][aɪ'diːəz][tuː; tə]['paɪrət] .

and	ideas	to	pirate	.
和	想法	到	海盗	.

他了解这类人——他们穿梭于各个小团体之间，了解新的潮流和想法，然后加以剽窃。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hɪm'self] .

He	had	done	it	once	himself	.
他	有	完毕	它	一次	他自己	.

他自己也做过一次。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [nuː] ['gʊdiːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv] [taʊn] .

I	don't	have	any	new	goodies	for	your	side	of	town	.
我	不	有	任何	新的	好东西	为了	你的	边	的	镇	.

我这里没有新的好东西可以送到你们那边。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd]['pestər]['brɪn] ?

Why	don't	you	go	in	and	pester	Brin	?
为什么	不	你	去	在	和	纠缠	布林	?

你为什么不进去缠着布林呢?

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][tæp] . "

He's	always	easy	to	tap	.	"
他是	总是	简单的	到	轻敲	.	"

他总是很容易被说服。

" [juː; jʊ][ˌmɪs'dʒʌdʒ][ˌem 'iː] .

"	You	misjudge	me	.
"	你	误判	我	.

你误会我了。

[aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [aɪ'diːəz] . "

I'm	not	interested	in	stealing	ideas	.	"
我是	不是	感兴趣的	在	偷窃	想法	.	"

我对窃取创意不感兴趣。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ['eniweɪ] .

But	I'm	not	for	sale	anyway	.
但	我是	不是	为了	销售	反正	.

但我反正也不是待价而沽的。

" ['æŋgərd] , ['sɛθɒs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Angered	,	Sethos	turned	and	strode	down	the	hill	.
"	愤怒	,	塞托斯	转向	和	大步走	向下	这	爬坡道	.

塞托斯怒不可遏，转身大步走下山坡。

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'prentisiz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	nerve	of	these	apprentices	,	he	thought	.
这	神经	的	这些	学徒	,	他	想法	.

他心想，这些学徒真没胆。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪl] [æsk][fɔːr; fər] ['ɔtəˌgræft] ['sæmpəlz] .

Some	day	they'll	ask	for	autographed	samples	.
一些	天	他们会	问	为了	签名版	样品	.

总有一天他们会索要签名样品。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒːtəukɑː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	small	autocar	had	caught	his	attention	.
一个	小的	汽车	有	捕捉	他的	注意力	.

一辆小型汽车引起了他的注意。

[ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

On	a	wild	impulse	,	he	opened	the	door	.
在	一个	荒野	冲动	,	他	打开	这	门	.

他一时冲动，打开了门。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Good	evening	,	little	servant	,	"	he	said	gently	.
"	好的	晚上	,	小的	仆人	,	"	他	说	轻轻地	.

“晚上好，小仆人，”他温和地说。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['strɔːŋli] [naʊ] .

The	desire	to	move	came	on	him	more	strongly	now	.
这	欲望	到	移动	来了	在	他	更多的	强烈	现在	.

他现在更强烈地想要搬家了。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , [ðə; ði] [siːt] ['kuʃənz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] ,

Stooping	,	he	got	in	,	the	seat	cushions	adjusting	automatically	to	his	posture	,
弯腰	,	他	得到	在	,	这	座位	靠垫	调整	自动地	到	他的	姿势	,

他弯着腰坐了进去，座椅垫自动调整以适应他的姿势。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][draɪv]['pæn(ə)l] [sed] , " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [pliːz] .

and	a	voice	somewhere	in	the	drive	panel	said	,	"	Direction	,	please	.
和	一个	嗓音	某处	在	这	驾驶	控制板	说	,	"	方向	,	请	.

驱动面板某处传来一个声音：“请指示方向。”

" [jes] — [wer] [tuː; tə] ?
" Yes — where to ?
" 是的 — 在哪里 到 ?

“是啊——去哪儿？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .

他不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
But he had to get away .
但 他 有 到 得到 离开 .

但他必须离开。

" [streɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Straight ahead , " he ordered , hoping the machine would make the best of it .
" 直的 前方 , " 他 订购 , 希望 这 机器 会 制作 这 最好的 的 它 .

“径直往前走，”他命令道，希望机器能发挥出最佳性能。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['despərətli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
As he rode , he wondered desperately what was wrong with him .
作为 他 骑 , 他 想知道 绝望地 什么 曾是 错误的 和 他 .

他骑马的时候，心里焦急地想着自己到底出了什么问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði][moʊst]['tæləntɪd] [ʌv; əv][men] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
He was easily the most talented of men , yet he was unhappy .
他 曾是 容易地 这 最多 才华横溢 的 男人 , 然而 他 曾是 不开心 .

他无疑是最有才华的人，但他并不快乐。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'dɔːrɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Perhaps it was because they all treated him so adoringly that he was
['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
tired of them .
疲劳的 的 他们 .

或许正是因为他们都对他太过崇拜，他才感到厌倦了。

[hiː; hi] [sɔː] ['noʊwer] [ðæt] [draɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He saw nowhere that drive which was so strong in him ,
他 锯 无处 那 驾驶 哪个 曾是 所以 强的 在 他 ,

他找不到任何能让他感到振奋的动力。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .
the urge to go on to bigger things .
这 敦促 到 去 在 到 大 事物 .

渴望成就更大的事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
He had sought it in his friends many times before ,
他 有 寻求 它 在 他的 朋友们 许多 时代 前 ,

他之前曾多次向朋友寻求过这种帮助。

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [wen] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
but gave up when no one knew what he meant .
但 给予 向上什么时候 不 一 知道 什么 他 意思是 .

但因为没人明白他的意思，他就放弃了。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz]['eldəz] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] ['mɛkəˌnɔɪd] .
Even as a child his elders said he should have been born a mechanoid .
甚至 作为 一个 孩子 他的 长者 说 他 应该 有 到过 出生 一个 机械体 .

即使在他还是个孩子的时候，他的长辈们就说他应该生来就是个机械人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deθli] [truː] .

It	was	a	jest	that	was	deathly	true	.
它	曾是	一个	笑话	那	曾是	致命的	真的	.

这是一个玩笑，却不幸地道出了真相。

[triːz] [flæʃt] [baɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sɛθɒs] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [sləud] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

Trees	flashed	by	,	but	as	Sethos	watched	,	they	slowed	in	their	flight	,
树木	闪光灯	经过	,	但	作为	塞托斯	观看	,	他们	减速	在	他们的	航班	,

树木飞速掠过，但当塞托斯注视着它们时，它们的速度慢了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] .

and	he	realized	the	car	was	stopping	.
和	他	已实现	这	车	曾是	停止	.

他意识到车子正在停下。

" [aɪm] ['sɑːri] , [ðɪs] [ɪz] [zoʊn] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	I'm	sorry	,	this	is	zone	,	"	said	the	car	.
"	我是	对不起	,	这	是	区	,	"	说	这	车	.

“对不起，这里是禁区，”汽车说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] .

"	I	can	go	no	further	.
"	我	能	去	不	更远	.

我不能再往前走了。

[ˌriːdə'rekʃn; ˌriːdaɪ'rekʃn] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kruːz] [æt; ət] ['rændəm] ?

Redirection	,	or	shall	I	cruise	at	random	?
重定向	,	或者	将	我	巡航	在	随机的	?

改道，还是随机浏览?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	He	started	to	affirm	,	but	something	stopped	him	.
"	他	开始	到	确认	,	但	某物	停止	他	.

他开始肯定，但又被什么东西阻止了。

['berli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [loʊ] , [dɑːrk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪd] [wɜːrld] .

Barely	visible	ahead	were	the	first	low	,	dark	buildings	of	the	mechanoid	world	.
仅仅	可见的	前方	是	这	第一的	低的	,	黑暗的	建筑物	的	这	机械体	世界	.

前方隐约可见的是机械世界的第一批低矮、黑暗的建筑物。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	"	he	answered	.
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

"	I'm	getting	out	here	.
"	我是	获得	出去	这里	.

“我要出去了。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] , ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [noʊ] [lɔːŋgər] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

"	He	left	the	car	,	walking	forward	rapidly	until	the	headlights	no	longer	lighted	his	path	.
"	他	左边	这	车	,	步行	向前	快速	直到	这	前大灯	不	更长	照明	他的	小路	.

他下了车，快步向前走，直到车灯再也照亮了他的路。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] ['kɑːnkriːt] .

The	trees	began	to	thin	out	,	and	his	feet	struck	concrete	.
这	树木	开始	到	薄的	出去	,	和	他的	脚	击	具体的	.

树木开始变得稀疏，他的脚踩在了水泥地上。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .

He	knew	he	was	beyond	the	general	limits	of	human	activity	.
他	知道	他	曾是	超过	这	一般的	限制	的	人类	活动	.

他知道自己已经超越了人类活动的普遍极限。

[fɪr] [keɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [lænd] [wer] [men] ['nevər] [wɔːkt] .

Fear	came	,	now	that	he	was	in	that	land	where	men	never	walked	.
害怕	来了	,	现在	那	他	曾是	在	那	土地	在哪里	男人	绝不	步行	.

恐惧袭来，因为他来到了这片人类从未涉足的土地。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [luːmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] .

The	buildings	loomed	around	him	,	forbidding	and	dark	.
这	建筑物	迫近	大约	他	,	禁止	和	黑暗的	.

周围的建筑物高耸入云，阴森黑暗。

['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] , [speɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Further	down	the	street	the	lights	began	,	spaced	at	intervals	on	the	walls	.
更远	向下	这	街道	这	灯	开始	,	间隔	在	间隔	在	这	墙壁	.

街道再往前走，墙上开始出现灯光，间隔排列。

" [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Your	attention	,	please	,	"	said	a	voice	at	his	shoulder	.
"	你的	注意力	,	请	,	"	说	一个	嗓音	在	他的	肩膀	.

“请注意，”他肩头传来一个声音。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] , ['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] ['mɛkəˌnɔɪd] ['roʊlɪŋ] ['saɪləntli]

He	recoiled	,	noticing	for	the	first	time	a	small	yellow	mechanoid	rolling	silently
他	反冲	,	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	小的	黄色的	机械体	滚动	默默

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他猛地后退一步，这才注意到旁边有一个黄色的小机械体正静静地滚动着。

[ɪts] [feɪs] [skriːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Its	face	screen	watched	him	steadily	.
它是	脸	屏幕	观看	他	稳步	.

它的屏幕一直注视着他。

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['hjuːmən][zoʊn] ?

"	May	I	remind	you	that	this	is	no	longer	the	human	zone	?
"	可能	我	提醒	你	那	这	是	不	更长	这	人类	区	?

请允许我提醒各位，这里已经不再是人类的领地了。

[aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [æn; ən]['ɒːtəukɑː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	can	whistle	an	autocar	for	you	,	if	you	wish	.
我	能	哨	一个	汽车	为了	你	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，我可以为你吹响汽车的口哨。

" ['sɛθɒs] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]

"	Sethos	felt	a	twinge	of	terror	as	he	said	,	"	No	,	thank	you	,	"	and
"	塞托斯	毛毡	一个	轻微疼痛	的	恐怖	作为	他	说	,	"	不	,	感谢	你	,	"	和

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] .

continued	to	walk	.
持续	到	走	.

塞托斯感到一阵恐惧，说道：“不，谢谢”，然后继续往前走。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Now	it	will	begin	,	he	thought	.
现在	它	将要	开始	,	他	想法	.

“现在一切都将开始，”他心想。

[ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌem ˈiː] ['evri] [blɑːk] .

They'll	be	on	me	every	block	.
他们会	是	在	我	每一个	堵塞	.

他们会在每个街区都盯上我。

[tɜːrn] [bæk] .

Turn	back	.
转动	后退	.

折回。

[noʊ] , [dəunt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .

No	,	don't	give	up	now	.
不	,	不	给	向上	现在	.

不，现在不要放弃。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [luːz] ?

What	can	I	lose	?
什么	能	我	失去	?

我还能失去什么?

[ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][ˌem ˈiː] — [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌregjuˈleɪʃn] .

They	won't	hurt	me	—	it's	just	a	matter	of	regulation	.
他们	惯于	伤害	我	—	它是	只是	一个	事情	的	规定	.

他们不会伤害我——这只是个规章制度的问题。

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

They	can't	do	anything	to	me	for	disobedience	.
他们	不能	做	任何事物	到	我	为了	不服从	.

他们不能因为我违抗命令而对我采取任何行动。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [stɑːrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Looking	up	,	he	saw	stars	between	the	clouds	.
寻找	向上	,	他	锯	明星	之间	这	云	.

他抬头望去，看到云层间闪烁着繁星。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [pər'hæps] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

For	a	moment	he	could	imagine	that	perhaps	,	once	upon	a	time	,
为了	一个	片刻	他	可以	想象	那	也许	,	一次	之上	一个	时间	,

他仿佛看到，或许在很久很久以前，

[men][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trə'mendəs]

men	must	have	longed	to	reach	out	in	some	way	across	the	tremendous
男人	必须	有	渴望	到	抵达	出去	在	一些	方式	穿过	这	巨大的

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

distance	to	the	stars	.
距离	到	这	明星	.

人类一定渴望以某种方式跨越遥远的距离，与星辰建立联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːbviəsli] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

It	was	a	strange	sensation	,	this	longing	for	something	obviously	unattainable	.
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	,	这	渴望	为了	某物	明显地	高不可攀	.

这是一种奇怪的感觉，渴望一些显然无法得到的东西。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	Hello	,	"	said	another	voice	.
"	你好	,	"	说	其他	嗓音	.

"你好，"另一个声音说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][lɔːst] ?

"	Are	you	lost	?
"	是	你	丢失的	?

你迷路了吗?

" ['sɛθɒs] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['fɪgjər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
" **Sethos** **glanced** **at** **the** **new** **figure** **that** **accompanied** **him** **.**
" 塞托斯 瞥了一眼 在 这 新的 数字 那 伴随 他 .

塞托斯瞥了一眼陪伴在他身边的新人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hju:mən][ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [skeitid] [ɑ:n]['rəuləz] [bɪ'treɪd] [ɪts]
It **was** **human** **in** **shape** **,** **but** **the** **fact** **that** **it** **skated** **on** **rollers** **betrayed** **its**
它 曾是 人类 在 形状 , 但 这 事实 那 它 滑冰 在 滚筒 背叛 它是
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

它外形像人，但它滑旱冰的举动却暴露了它的本质。

" [noʊ] . [aɪm] . . . [dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] .
" **No** **.** **I'm** **.** **.** **.** **just** **walking** **.**
" 不 . 我是 . . . 只是 步行 .

“不，我……只是在散步。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪti] .
" **His** **voice** **sounded** **small** **and** **guilty** **in** **the** **strange** **city** **.**
" 他的 嗓音 听起来 小的 和 有罪的 在 这 奇怪的 城市 .

在这座陌生的城市里，他的声音听起来微弱而愧疚。

" [aɪ] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] ? "
For **exercise** **?** **"**
为了 锻炼 ? "

为了锻炼身体?

" [noʊ] — [aɪ] [mi:n] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **No** **—** **I** **mean** **,** **not** **exactly** **.**
" 不 — 我 意思是 , 不是 确切地 .

“不——我的意思是，不完全是。”

[wel] , [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][laɪk][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r][zoʊn] . "
Well **,** **I** **wanted** **to** **see** **what** **things** **were** **like** **outside** **our** **zone** **.** **"**
出色地 , 我 通缉 到 看 什么 事物 是 喜欢 外部 我们的 区 . "

我想看看我们区域之外的世界是什么样子。

" ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
" **Our** **course** **.**
" 我们的 课程 .

"我们的课程。

" [hi:; hi][wəʊnt][stɑ:p][ˌem 'i:] , ['sɛθɒs] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **He** **won't** **stop** **me** **,** **Sethos** **thought** **with** **determination** **.**
" 他 惯于 停止 我 , 塞托斯 想法 和 决心 .

“他阻止不了我，”塞托斯坚定地想。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sʌmwʌn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ?
" **Are** **you** **someone** **I** **should** **know** **?**
" 是 你 某人 我 应该 知道 ?

“你是我应该认识的人吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [tenθ] ['lev(ə)l] , " [ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪd] [rɪ'plaɪd] , [hwɜːɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Tenth**	**level**	**,**	**"**	**the**	**mechanoid**	**replied**	**,**	**whirring**	**sedately**	**along**	**beside**	**him**	**.**
"	第十	等级	,	"	这	机械体	回复	,	嗡嗡声	平静地	沿着	旁	他	.

"第十级，"机械人回答道，在他身旁平静地嗡嗡作响。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nəutifaid][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] ['wɔːkər] .

"	**I**	**was**	**notified**	**five**	**minutes**	**ago**	**by**	**a**	**circuit**	**walker**	**.**
"	我	曾是	已通知	五	分钟	前	经过	一个	电路	沃克	.

"五分钟前，一位步行者通知了我这件事。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['reɪdioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

He	**said**	**he**	**offered**	**to**	**radio**	**for**	**a**	**vehicle**	**,**	**but**	**you**	**did**	**not**	**wish**
他	说	他	提供	到	收音机	为了	一个	车辆	,	但	你	做过	不是	希望

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

to	**return**	**.**	**"**
到	返回	.	"

他说他提出用无线电叫车，但你不愿意回来。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

" ['sɛθɒs] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [naʊ] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [step] .

"	**Sethos**	**was**	**nervous**	**now**	**,**	**but**	**maintained**	**his**	**even**	**step**	**.**
"	塞托斯	曾是	紧张的	现在	,	但	维持	他的	甚至	步	.

"塞托斯现在很紧张，但他仍然保持着平稳的步伐。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θriː] [blɑːks] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sloʊ] [daʊn] .

They	**had**	**gone**	**three**	**blocks**	**together**	**,**	**and**	**still**	**he**	**would**	**not**	**slow**	**down**	**.**
他们	有	已消失	三	积木	一起	,	和	仍然	他	会	不是	慢的	向下	.

他们一起走了三个街区，但他仍然没有减速。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [tenθ] , " ['sɛθɒs] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] , " [duː]['piːp(ə)l] — ['ɔːf(ə)n] [wɔːk] [æz; əz][aɪm] ['duːɪŋ] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Tenth**	**,**	**"**	**Sethos**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**appear**	**calm**	**,**	**"**	**do**	**people**	**—**	**often**	**walk**	**as**	**I'm**	**doing**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	先生	.	第十	,	"	塞托斯	说	,	尝试	到	出现	冷静的	,	"	做	人们	—	经常	走	作为	我是	正在做	?	"

"塞托斯先生，请告诉我，"他努力装作镇定地说，"人们——经常像我这样走路吗？"

" [noʊ] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

"	**No**	**,**	**not**	**often**	**.**
"	不	,	不是	经常	.

"不，不经常。"

" ['mɪstər] . [tenθ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌd(ə)l] , [ðen] [riː'zjuːmd] ['skeɪtɪŋ] .

"	**Mr**	**.**	**Tenth**	**took**	**a**	**step**	**across**	**a**	**small**	**puddle**	**,**	**then**	**resumed**	**skating**	**.**
"	先生	.	第十	采取	一个	步	穿过	一个	小的	水坑	,	然后	恢复	溜冰	.

"第十先生跨过一个小水坑，然后继续滑冰。"

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ? "

"	**What**	**happens**	**if**	**I**	**get**	**tired**	**of**	**walking**	**?**	**"**
"	什么	发生	如果	我	得到	疲劳的	的	步行	?	"

"如果我走累了怎么办？"

" [aɪ][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['θɝːdz] ['ɑːfɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .

"	**I**	**can**	**direct**	**you**	**to**	**Mr**	**.**	**Third's**	**office**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**mind**	**.**
"	我	能	直接的	你	到	先生	.	第三名	办公室	,	如果	你	惯于	头脑	.

如果您不介意的话，我可以为您指路去瑟德先生的办公室。

[hiː; hi] ['hændlz] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
He handles such things . "
他 把手 这样的 事物 . "

他负责处理这类事情。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ] [kiːp] ['goʊɪŋ] ? "
" And suppose I keep going ? "
" 和 认为 我 保持 去 ? "

"如果我继续下去呢？"

" [juːl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['ɒːtəukɑː] [ðæt] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [wen'evər] [juː; jʊ][get]['taɪərd] . "
" You'll be followed by an autocar that will pick you up whenever you get tired . "
" 你会 是 随后 经过 一个 汽车 那 将要 挑选 你 向上 每当 你 得到 疲劳的 . "

"会有一辆汽车跟着你，当你累了的时候就会来接你。"

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] , " ['sɛθɒs] [sed] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] .
" I intend to keep going , " Sethos said , his teeth clenched .
" 我 打算 到 保持 去 , " 塞托斯 说 , 他的 牙齿 紧握 .

"我打算继续下去，"塞托斯咬牙切齿地说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪd] [roʊld] [ə'weɪ] .
" The mechanoid rolled away .
" 这 机械体 滚动 离开 .

机械体滚走了。

['sɛθɒs] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Sethos was entering the heart of the city .
塞托斯 曾是 进入 这 心 的 这 城市 .

塞托斯正进入城市的中心地带。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [striːts] [led][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As far as he could see , the streets led off into the distance ,
作为 远的 作为 他 可以 看 , 这 街道 引领 离开 进入 这 距离 ,

在他视线所及之处，街道一直延伸到远方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
with the gleaming lights that lined the buildings on either side diminishing until they
和 这 闪闪发光 灯 那 衬里 这 建筑物 在 任何一个 边 减少 直到 他们
['mɜːdʒd][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
merged at a far vanishing point .
合并 在 一个 远的 消失 观点 .

两侧建筑物的灯光逐渐减弱，直至在远处消失。

[haʊ] [fɑːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
How far does it go ?
如何 远的 做 它 去 ?

它能走多远?

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] , [ˌoʊvər'welmd] .
he wondered , overwhelmed .
他 想知道 , 不堪重负 .

他百思不得其解，不知所措。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [kə'mjuːnəti] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Maybe if I go far enough , I'll find another community like our own ,
或许 如果 我 去 远的 足够的 , 患病的 寻找 其他 社区 喜欢 我们的 自己的 ,

也许如果我走得足够远，就能找到另一个像我们一样的社区。

[wɪð; wɪθ] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
with **men** **living** **in** **it** **!**
和 男人 活的 在 它 !

里面住着男人!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
What **a** **discovery** **that** **would** **be** **!**
什么 一个 发现 那 会 是 !

那将是一项多么重大的发现啊!

[ðə; ði] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [gloʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
The **low** **hanging** **clouds** **threw** **back** **the** **city's** **glow** **as** **far** **as** **he** **could** **see** **.**
这 低的 绞刑 云 扔 后退 这 城市的 辉光 作为 远的 作为 他 可以 看 .

低垂的云层将城市的灯光反射到他所能看到的任何地方。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['sevrəl] ['mɛkəˌnɔɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst]
In **the** **streets** **there** **were** **now** **several** **mechanoids** **,** **and** **their** **number** **increased**
在 这 街道 那里 是 现在 一些 机械体 , 和 他们的 数字 增加
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as **he** **went** **.**
作为 他 去 .

街上出现了几个机械人，而且随着他的行进，机械人的数量越来越多。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [praɪm] ['mɛkəˌnɔɪdz] , [ænd; ənd] [riˈzembld] ['hjuːmənz] , ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Some **were** **prime** **mechanoids** **,** **and** **resembled** **humans** **,** **rolling** **along** **the**
一些 是 主要的 机械体 , 和 类似 人类 , 滚动 沿着 这
['sloʊər] ['træfɪk] [leɪnz] .
slower **traffic** **lanes** **.**
慢点 交通 车道 .

有些是高级机械人，外形像人类，沿着速度较慢的车道行驶。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['speʃəlaɪzd] ['wɜːrkərz] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər][ɑːrmz][ɔːr][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Others **were** **specialized** **workers** **,** **with** **longer** **arms** **or** **a** **number** **of** **arms** **,**
其他的 是 专门 工人 , 和 更长 武器 或者 一个 数字 的 武器 ,

还有一些是专门从事特定工作的，他们手臂更长或手臂更多。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌk] ['bɑːdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][legz] .
or **with** **a** **truck** **body** **instead** **of** **legs** **.**
或者 和 一个 卡车 身体 反而 的 腿 .

或者用卡车车身代替腿部。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sɔː] ['evri] [grə'deɪʃn] [bɪ'twiːn] [praɪm] ['mɛkəˌnɔɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
In **fact** **,** **he** **saw** **every** **gradation** **between** **prime** **mechanoid** **and** **service** **vehicle** **.**
在 事实 , 他 锯 每一个 层次 之间 主要的 机械体 和 服务 车辆 .

事实上，他见识过从主控机械体到服务车辆的每一个阶段。

[ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [pə'reɪd] !
A **bizarre** **parade** **!**
一个 怪异 游行 !

一场奇特的游行!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [wiːlz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['sɛθɒs] .
A **strange** **little** **apparatus** **with** **three** **wheels** **stopped** **before** **Sethos** **.**
一个 奇怪的 小的 设备 和 三 车轮 停止 前 塞托斯 .

一个奇怪的三轮小装置停在了塞托斯面前。

" [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **Your** **attention** **,** **please** **,** **"** **it** **said** **.**
" 你的 注意力 , 请 , " 它 说 .

“请注意，”它说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] - [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm] [zoʊn] .

"	You	are	now	one	-	half	mile	from	zone	.
"	你	是	现在	一	-	一半	英里	从	区	.

您现在距离区域还有半英里。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ɪˈlev(ə)n] - ['twenti] [piː] . [em] .

The	time	is	eleven	-	twenty	p	.	m	.
这	时间	是	十一	-	二十	p	.	米	.

现在是晚上十一点二十分

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tenθ] ['lev(ə)l] ['mɛkəˌnɔɪdz] , [ænd; ənd]

"	It	occurred	to	him	to	watch	for	more	tenth	level	mechanoids	,	and
"	它	发生	到	他	到	手表	为了	更多的	第十	等级	机械体	,	和

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ɪˈmiːdiətli] ,

he	saw	three	immediately	,
他	锯	三	立即地	,

他突然想到要留意更多的十级机械体，结果立刻就看到了三个。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [jaːdz] [əˈweɪ] .

moving	with	him	several	yards	away	.
移动	和	他	一些	码	离开	.

跟着他往前走了几码远。

[æn; ən] ['ɒːtəukɑː] [kruːzd] ['peɪʃntli] .

An	autocar	cruised	patiently	.
一个	汽车	巡航	耐心	.

一辆汽车缓缓行驶着。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [duː] [west] , [ɑːn] [striːt] - [west] ,

"	You	are	heading	due	west	,	on	Street	751	West	,
"	你	是	标题	到期的	西方	,	在	街道	-	西方	,

“你正沿西751街向正西方向行驶，

[æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] [tenθs] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

at	a	speed	of	three	and	eight	tenths	miles	per	hour	.
在	一个	速度	的	三	和	八	十分之一	英里	每	小时	.

速度为每小时0.3又0.8英里。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [wiːlz] [əˈgen] , ['klɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpfəli] .

"	He	saw	the	mechanoid	with	three	wheels	again	,	clocking	him	helpfully	.
"	他	锯	这	机械体	和	三	车轮	再次	,	打卡	他	乐于助人	.

他又看到了那个三轮机械人，还好心地给他打了个钟。

" [goʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	away	,	"	he	said	.
"	去	离开	,	"	他	说	.

“走开，”他说。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːrd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

His	breath	came	hard	;	he	was	not	used	to	walking	such	a	distance	.
他的	气息	来了	难的	;	他	曾是	不是	用过的	到	步行	这样的	一个	距离	.

他呼吸急促，他不习惯走这么远的路。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [aɪ] [læst] ?

How	long	can	I	last	?
如何	长的	能	我	最后的	?

我能坚持多久？

[ɪf] [aɪ] [kiːp] ['goʊɪŋ] , [aɪl] [get] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [fuːd] .

If	I	keep	going	,	I'll	get	hungry	,	and	there	won't	be	any	food	.
如果	我	保持	去	,	患病的	得到	饥饿的	,	和	那里	惯于	是	任何	食物	.

如果我继续走下去，我会饿的，而到时候就没有吃的了。

[ðeɪ] [dəunt] [sɜːrv] [fuːd] [aʊt] [hɪr] .
They don't serve food out here .
他们 不 服务 食物 出去 这里 .

这里不提供外卖。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ʌn'tɪl][aɪ][drɑːp][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
I can go until I drop from exhaustion .
我 能 去 直到 我 降低 从 疲惫 .

我可以一直干到筋疲力尽为止。

[ðen] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] . . . [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['θerəpi] .
Then they'll take me back . . . ask me if I want therapy .
然后 他们会 拿 我 后退 . . . 问 我 如果 我 想 治疗 .

然后他们会带我回去……问我是否需要接受治疗。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] , [ðen] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['leɪtər] .
He would refuse , then try it again later .
他 会 拒绝 , 然后 尝试 它 再次 之后 .

他会拒绝，然后过段时间再试一次。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['prɑːbəbli] , ['meɪbi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [iːtʃ] [taɪm] ,
He would try it day after day , probably , maybe getting a little further each time ,
他 会 尝试 它 天 后 天 , 大概 , 或许 获得 一个 小的 更远 每个 时间 ,

他可能会日复一日地尝试，每次也许都能取得一点进展。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪdz] [wʊd] ['peɪʃntli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and each time the mechanoids would patiently bring him back .
和 每个 时间 这 机械体 会 耐心 带来 他 后退 .

每次机械人都会耐心地把他带回来。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . . . [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ri'kwestid] ['θerəpi] . . . .
On and on . . . until he requested therapy . . . .
在 和 在 . . . 直到 他 请求 治疗 . . . .

就这样一直持续下去……直到他主动要求接受治疗……

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] [maɪl][frʌm; frəm][zoʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['klɑːkər] .
" You are now one mile from zone , " said his clocker .
" 你 是 现在 一 英里 从 区 , " 说 他的 钟表匠 .

"你现在距离终点还有一英里，"计时员说。

" [ðə; ði][taɪm][ɪz][ɪ'lev(ə)n] - ['twenti] - [eɪt] [piː] . [em] .
" The time is eleven - twenty - eight p . m .
" 这 时间 是 十一 - 二十 - 八 p . 米 .

现在是晚上11点28分

" [ðə; ði] [laɪts] [bəːnd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" The lights burned on into the distance .
" 这 灯 烧伤 在 进入 这 距离 .

灯光一直延伸到远方。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti]
His legs were beginning to ache , but still the urge to cross the city
他的 腿 是 开始 到 疼痛 , 但 仍然 这 敦促 到 叉 这 城市
[wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
was intense .
曾是 激烈的 .

他的腿开始酸痛，但他仍然很想穿过这座城市。

['meɪbi] [aɪl] [goʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Maybe I'll go till I come to the ocean , he thought , sucking his breath .
或许 患病的 去 直到 我 来 到 这 海洋 , 他 想法 , 吸吮 他的 气息 .

"也许我会一直走到海边，"他喘着气想。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

He	had	seen	pictures	of	the	ocean	,
他	有	已见	图片	的	这	海洋	,

他看过大海的照片，

[ðæt] ['fiːtʃərləs] [bluː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

that	featureless	blue	with	its	concrete	wall	stretching	away	for	thousands	of
那	无特征	蓝色的	和	它是	具体的	墙	伸展	离开	为了	数千	的

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

那片单调的蓝色，像一道混凝土墙，绵延数千英里。

[ə; eɪ] ['mɛkəˌnɔɪd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['pɔɪntɪŋ] [bæk] .

A	mechanoid	stood	on	a	corner	,	pointing	back	.
一个	机械体	站立	在	一个	角落	,	指向	后退	.

一个机械人站在角落里，指着后面。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [trɪk] !

So	that	was	the	next	trick	!
所以	那	曾是	这	下一个	诡计	!

这就是下一个诀窍!

['helpf(ə)l] , ['hɪntɪŋ] . . . .

Helpful	,	hinting	.	.	.	.
有帮助	,	暗示	.	.	.	.

有帮助的，暗示性的.....

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

He	saw	another	,	showing	the	way	home	.
他	锯	其他	,	显示	这	方式	家	.

他看到另一个人，正给他指路回家。

[hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] .

He	grew	angry	.
他	生长	生气的	.

他生气了。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nəːvs] .

It'll	be	a	battle	of	nerves	.
它将	是	一个	战斗	的	神经	.

这将是一场心理战。

[ðeɪl] [get]['naɪsər][ænd; ənd]['naɪsər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

They'll	get	nicer	and	nicer	to	me	,	until	I	can't	stand	it	any	more	.
他们会	得到	更漂亮	和	更漂亮	到	我	,	直到	我	不能	站立	它	任何	更多的	.

他们会越来越对我好，直到我再也无法忍受为止。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [pæs] [wʌn][baɪ][wʌn] .

He	concentrated	on	the	lights	,	watching	them	pass	one	by	one	.
他	集中	在	这	灯	,	观看	他们	经过	一	经过	一	.

他全神贯注地盯着灯光，看着它们一盏接一盏地亮起。

[ðæt] [helpt] .

That	helped	.
那	帮助	.

那很有帮助。

" [pliːz] [noʊt][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] [ruːt] .

"	Please	note	your	return	route	.
"	请	笔记	你的	返回	路线	.

请注意您的返程路线。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .
" He wondered if they had missed him at the party .
" 他 想知道 如果 他们 有 错过 他 在 这 派对 .

他想知道他们是否在聚会上错过了他。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɒːtəukɑː][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
" There is an autocar at your service .
" 那里 是 一个 汽车 在 你的 服务 .

“这里有一辆汽车为您服务。”

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [miːl] , [naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .
" They would be preparing to eat the midnight meal , now , he remembered .
" 他们 会 是 准备 到 吃 这 午夜 一顿饭 , 现在 , 他 记得 .

“他们现在应该正在准备吃夜宵了，”他想。

[ðə; ði] ['fuːdˌmeɪkɚz] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər]
The foodmakers would emerge from the kitchens and steal the show in their
这 食品制造商 会 出现 从 这 厨房 和 偷 这 展示 在 他们的
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [teɪst] [ə'piːl] ,
performance of taste appeal ,
表现 的 品尝 上诉 ,

烹饪师们会从厨房里走出来，凭借他们精湛的厨艺和对美味的追求，成为全场的焦点。

[wɔːrm]['əudəz] , [rer] ['dɪʃɪz] . . . .
warm odors , rare dishes . . . .
温暖的 气味 , 稀有的 菜肴 . . . .

温暖的香气，珍稀的菜肴.....

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [duː] [west] , [ɑːn] [striːt] - [west] ,
" You are heading due west , on Street 751 West ,
" 你 是 标题 到期的 西方 , 在 街道 - 西方 ,

“你正沿西751街向正西方向行驶，

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][sɪks] [tenθs] [maɪlz][pər]['aʊər] .
at a speed of three and six tenths miles per hour .
在 一个 速度 的 三 和 六 十分之一 英里 每 小时 .

速度为每小时0.36英里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [koʊld] .
" It seemed cold .
" 它 似乎 寒冷的 .

感觉有点冷。

[ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪdz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['θɜːrməstæt] ['steɪʃənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .
The mechanoids did not have thermostat stations , for they did not need them .
这 机械体 做过 不是 有 恒温器 车站 , 为了 他们 做过 不是 需要 他们 .

这些机械人没有恒温器，因为它们不需要。

[hiː; hi] ['ʃivəd] ['slaɪtli] .
He shivered slightly .
他 瑟瑟发抖 轻微地 .

他微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][zoʊn] .
" You are now two miles from zone .
" 你 是 现在 二 英里 从 区 .

你现在距离区域还有两英里。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][ɪ'lev(ə)n] - ['fɔːrti] - [faɪv][piː] . [em] .
The time is eleven - forty - five p . m .
这 时间 是 十一 - 四十 - 五 p . 米 .

现在是晚上11点45分

" [ðə; ði] [laɪts] .
" **The** **lights** **.**
" 这 灯 .

灯光。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] .
Watch **the** **lights** **.**
手表 这 灯 .

注意灯光。

" [pliːz] [səb'mɪt] ['eni] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] .
" **Please** **submit** **any** **request** **for** **information** **here** **.**
" 请 提交 任何 要求 为了 信息 这里 .

请在此处提交任何信息请求。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [felt] [wiːk] .
" **He** **was** **panting** **,** **and** **his** **legs** **felt** **weak** **.**
" 他 曾是 喘息 , 和 他的 腿 毛毡 虚弱的 .

他气喘吁吁，双腿发软。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɒːtəukɑː] . . . .
" **There** **is** **an** **autocar** **.** **.** **.** **.**
" 那里 是 一个 汽车 . . . .

有一辆汽车.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
" **It** **was** **useless** **.**
" 它 曾是 无用 .

“毫无用处。”

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [hiː; hi] [stɑːpt] .
Shutting **his** **eyes** **tight** **,** **he** **stopped** **.**
关闭 他的 眼睛 紧的 , 他 停止 .

他紧紧闭上眼睛，停了下来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [gəʊ] . "
Let's **go** **.** **"**
我们来吧 去 . "

我们走吧。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [θɜːrd] .
" **Good** **evening** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Third** **.**
" 好的 晚上 , " 说 先生 . 第三 .

“晚上好，”瑟德先生说道。

['sɛθɒs] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntʊr] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːftli] ['laɪtɪd] ['ɑːfɪs] .
Sethos **seated** **himself** **in** **a** **contour** **chair** **in** **the** **center** **of** **the** **softly** **lighted** **office** **.**
塞托斯 坐着 他自己 在 一个 轮廓 椅子 在 这 中心 的 这 轻轻 照明 办公室 .

塞托斯在灯光柔和的办公室中央的一把弧形椅上坐了下来。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kəːvɪŋ] [desk] ,
From **behind** **a** **curving** **desk** **,**
从 在后面 一个 弯曲 桌子 ,

从一张弧形办公桌后面，

[ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['slendər]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **brain** **of** **a** **slender** **metal** **cylinder** **observed** **the** **young** **man** **before** **it** **,**
这 脑 的 一个 苗条 金属 圆柱 观察到 这 年轻的 男人 前 它 ,

一个细长金属圆柱体的大脑观察着眼前的年轻人。

[tʃekt] [baɪ]['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ][faɪv]['mɪstər] . [tenθs] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] [fɪfθ]

checked	by	radio	with	five	Mr	.	Tenths	in	the	space	of	three	and	one	fifth
已检查	经过	收音机	和	五	先生	.	十分之一	在	这	空间	的	三	和	一	第五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['diːteɪlz] .

seconds	as	to	the	incident's	details	.
秒	作为	到	这	事件	细节	.

在三又五分之一秒内，通过无线电与五位十分之一先生核实了事件的详情。

[ðen] ['mɪstər] . [θɜːrd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['plæstɪk][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [braʊn] [her]

Then	Mr	.	Third	folded	his	plastic	arms	and	studied	the	short	brown	hair
然后	先生	.	第三	折叠	他的	塑料	武器	和	研究	这	短的	棕色的	头发

[ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] ,

and	dark	eyes	,
和	黑暗的	眼睛	,

然后，三先生抱起塑料手臂，仔细端详着那头棕色的短发和深邃的眼睛。

[ðə; ði] [liːn] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪt] [noʊz] .

the	lean	face	and	straight	nose	.
这	倾斜	脸	和	直的	鼻子	.

清瘦的脸庞和笔直的鼻子。

['hjuːmən] [fitʃər] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Human	features	always	fascinated	him	.
人类	特征	总是	着迷	他	.

他一直对人的五官很感兴趣。

" [aɪm][ðə; ði]['hjuːmən][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] , ['sɛθɒs] .

"	I'm	the	human	coordinator	,	Sethos	.
"	我是	这	人类	协调员	,	塞托斯	.

"我是人类协调员，塞托斯。"

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	why	you're	here	,	don't	you	?
你	知道	为什么	你是	这里	,	不	你	?

你知道你为什么来这里，对吧?

" ['sɛθɒs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sethos	nodded	.
"	塞托斯	点头	.

塞托斯点了点头。

" ['evriwʌn] [ləːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪm] , " ['mɪstər] . [θɜːrd] [ri'mɑːkt] .

"	Everyone	learns	that	sometime	,	"	Mr	.	Third	remarked	.
"	每个人	学习	那	有时	,	"	先生	.	第三	评论	.

"每个人总有一天都会明白这一点，"瑟德先生说道。

" [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəːθs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['haɪər]

"	In	a	certain	number	of	births	there	is	a	percentage	who	are	of	higher
"	在	一个	肯定	数字	的	出生	那里	是	一个	百分比	WHO	是	的	更高

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

"在一定数量的新生儿中，有一部分人智力较高。"

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['restləs] [wʌnz] [huːm] [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [dɪˌveləp'mentəli] [æz; əz] ['iːzəli]

These	are	the	restless	ones	whom	we	cannot	discourage	developmentally	as	easily
这些	是	这	不安	一个	谁	我们	不能	阻碍	发展	作为	容易地

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	the	others	.
作为	这	其他的	.

这些孩子天性不安分，我们不能像对待其他孩子那样轻易地在发展上阻止他们。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['θerəpi] [tuː; tə][ə'dʒʌst] .

They	usually	have	to	request	therapy	to	adjust	.
他们	通常	有	到	要求	治疗	到	调整	.

他们通常需要接受治疗才能适应。

[soʊ][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [nuː] .

So	your	case	is	not	new	.
所以	你的	案件	是	不是	新的	.

所以你的情况并非个例。

" ['sɛθɒs] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Sethos	lit	a	cigarette	.
"	塞托斯	点燃	一个	卷烟	.

塞托斯点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri] ,

He	knew	the	story	,
他	知道	这	故事	,

他知道这个故事。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd]['lev(ə)l] [praɪm] ['mɛkəˌnɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

but	coming	from	a	third	level	prime	mechanoid	it	was	all	the	more
但	未来	从	一个	第三	等级	主要的	机械体	它	曾是	全部	这	更多的

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

但考虑到这是出自三级主控机械体之手，就更加令人印象深刻了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] .

"	All	right	,	I'm	inquisitive	.
"	全部	正确的	,	我是	好奇	.

"好吧，我很好奇。"

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv] ['θerəpi] ?

Why	must	we	have	therapy	?
为什么	必须	我们	有	治疗	?

我们为什么需要接受心理治疗?

[waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][zoʊn] ?

Why	do	we	have	to	stay	in	our	zone	?
为什么	做	我们	有	到	停留	在	我们的	区	?

我们为什么一定要待在自己的领域里?

" ['mɪstər] . [θɜːrd] [pɔːzd] .

"	Mr	.	Third	paused	.
"	先生	.	第三	暂停	.

"先生三世停顿了一下。"

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

He	recognized	challenge	in	the	young	man	before	him	,	and	tried	to
他	认可	挑战	在	这	年轻的	男人	前	他	,	和	尝试	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] .

estimate	his	will	power	.
估计	他的	将要	力量	.

他看出眼前这个年轻人身上有挑战性，于是试图评估他的意志力。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf]

"	Did	you	know	that	there	was	on	the	earth	,	long	ago	,	lower	forms	of	life
"	做过	你	知道	那	那里	曾是	在	这	地球	,	长的	前	,	降低	表格	的	生活

[kɔːld] ['ænɪmlz] ?

called	animals	?
称为	动物	?

你知道吗？很久以前，地球上存在着一种叫做动物的低等生命形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wʌns] ['spesɪfaɪd] [ðiːz] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['keɪdʒɪz] , [frʌm; frəm]

And	that	man	once	specified	these	and	contained	them	in	cages	,	from
和	那	男人	一次	指定的	这些	和	包含	他们	在	笼子	,	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] ['eksɪt] ? "

which	they	were	denied	exit	?	"
哪个	他们	是	否认	出口	?	"

那个人曾经指定了这些动物，并将它们关进笼子里，不让它们出来?

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

"	I	have	read	of	their	place	in	our	biological	evolution	,
"	我	有	读	的	他们的	地方	在	我们的	生物	进化	,

我读过关于它们在我们生物进化中的地位的文章，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['rekərdz] . "

but	of	course	they	are	before	the	time	of	records	.	"
但	的	课程	他们	是	前	这	时间	的	记录	.	"

当然，它们都发生在有文字记载的时代之前。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['præktɪs] [ɔːr] [ɪts] [juːz] ,

"	Well	,	we	know	very	little	about	this	practice	or	its	use	,
"	出色地	,	我们	知道	非常	小的	关于	这	实践	或者	它是	使用	,

“我们对这种做法及其用途知之甚少。”

[bʌt; bət] [its] ['sɪmələr] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

but	it's	similar	to	what	we	have	here	,	I	believe	.
但	它是	相似的	到	什么	我们	有	这里	,	我	相信	.

但我相信，它和我们这里的情况类似。

[wiː; wi] ['mɛkəˌnɔɪdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

We	mechanoids	are	not	concerned	with	history	,
我们	机械体	是	不是	担心的	和	历史	,

我们机械人并不关心历史，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] ['strʌktʃərəl] [lɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [baɪ] [jʊr; jər] ['ænsestərz] ,

having	only	one	structural	law	which	was	built	into	us	by	your	ancestors	,
拥有	仅有的	一	结构	法律	哪个	曾是	建造	进入	我们	经过	你的	祖先	,

我们身上只有一条由祖先植入的固有结构法则，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːded] .

and	it	cannot	be	superseded	.
和	它	不能	是	被取代	.

而且它不能被取代。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] .

We	must	preserve	man	in	the	state	he	existed	when	we	were	created	.
我们	必须	保存	男人	在	这	状态	他	存在	什么时候	我们	是	创建	.

我们必须保持人类被创造时的状态。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] — [ən'les] [ðeɪ] ['perəl] [hɪz; ɪz] [stə'bɪləti] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	cannot	impede	his	activities	—	unless	they	peril	his	stability	,	which	we
我们	不能	阻碍	他的	活动	—	除非	他们	危险	他的	稳定	,	哪个	我们

[meɪn'teɪn] [prɪ'saɪsli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .

maintain	precisely	,	as	you	know	.
维持	恰恰	,	作为	你	知道	.

我们不能阻碍他的活动——除非这些活动危及他的稳定，而我们正是要维护他的稳定，你也知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ɪk'spænd] .

It	is	impossible	,	you	see	,	for	us	to	allow	man	to	change	or	expand	.
它	是	不可能的	,	你	看	,	为了	我们	到	允许	男人	到	改变	或者	扩张	.

你看，我们不可能允许人类改变或扩张。

[wiː; wi][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðæt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	fulfilled	that	obligation	,	and	continue	to	fulfill	it	.
我们	有	已完成	那	义务	,	和	继续	到	实现	它	.

我们已经履行了这项义务，并将继续履行这项义务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wət'evər] . "

There	are	no	alternatives	whatever	.	"
那里	是	不	替代方案	任何	.	"

根本没有其他选择。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

"	I	can't	see	what	they	had	in	mind	when	they	made	you	that	way	.
"	我	不能	看	什么	他们	有	在	头脑	什么时候	他们	制成	你	那	方式	.

“我无法理解他们把你造成那样时的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'seɪn] . "

It	sounds	insane	.	"
它	声音	疯狂的	.	"

听起来太疯狂了。

" [dəunt][æsk] [waɪ] — [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Don't	ask	why	—	that	is	no	longer	important	.
"	不	问	为什么	—	那	是	不	更长	重要的	.

“不要问为什么——这已经不重要了。”

[wiː; wi]['kænɑːt] ['kwestʃən] [wʌt] [ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

We	cannot	question	what	is	fundamental	to	all	our	operations	,
我们	不能	问题	什么	是	基本的	到	全部	我们的	运营	,

我们不能质疑对我们所有运营至关重要的原则。

[ðə; ði]['fæktər]['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] ['fɔːrmjələ][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] .

the	factor	present	in	every	formula	we	must	work	.
这	因素	展示	在	每一个	公式	我们	必须	工作	.

我们必须计算每个公式中都存在的因子。

['aʊər; ɑːr] ['mɛkəˌnɔɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] , [baɪ][jʊr; jər]['stændərdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɔːləs] .

Our	mechanoid	civilization	is	gigantic	,	by	your	standards	,	but	it	is	flawless	.
我们的	机械体	文明	是	巨大	,	经过	你的	标准	,	但	它	是	完美无瑕	.

以你们的标准来看，我们的机械文明规模庞大，而且完美无瑕。

[wʌns] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

Once	set	in	motion	,	such	a	system	is	impenetrable	.
一次	放	在	运动	,	这样的	一个	系统	是	坚不可摧	.

一旦启动，这样的系统就坚不可摧。

[ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ə'lɔtid] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪərəti] , [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .

All	individuals	are	their	allotted	part	of	the	entirety	,	no	more	,	no	less	.
全部	个人	是	他们的	分配	部分	的	这	整体	,	不	更多的	,	不	较少的	.

所有个体都是整体中分配给他们的一部分，不多也不少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːnsept] , [juːl] [ə'griː] ? "

It	is	beautiful	concept	,	you'll	agree	?	"
它	是	美丽的	概念	,	你会	同意	?	"

这是一个很棒的想法，您同意吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['terəbli] [bɔːrd] , " ['sɛθɒs] [sed] ['hjuːməlisli] .

"	You	must	get	terribly	bored	,	"	Sethos	said	humorlessly	.
"	你	必须	得到	可怕	无聊的	,	"	塞托斯	说	不幽默地	.

“你一定很无聊吧，”塞托斯面无表情地说。

" [ðæt] [wɜːrd][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	That	word	has	no	meaning	for	us	.
"	那	单词	有	不	意义	为了	我们	.

“这个词对我们来说没有意义。”

[naʊ] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'kwest] ['θerəpi] ?
Now — do you request therapy ?
现在 — 做 你 要求 治疗 ?

现在——你会寻求心理治疗吗?

" ['sɛθɒs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" Sethos was startled .
" 塞托斯 曾是 惊慌 .

塞托斯吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ]
He had expected the question , and knew there was little point in refusing
他 有 预期的 这 问题 , 和 知道 那里 曾是 小的 观点 在 拒绝
.
:
.

他预料到了这个问题，也知道拒绝没什么意义。

[jet] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Yet he hesitated .
然而 他 犹豫了一下 .

但他犹豫了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
The desire to learn was strong .
这 欲望 到 学习 曾是 强的 .

求知欲很强。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɛkəˌnɔɪd] [roʊld] [ɪn] .
Before he could reply , a door opened and another mechanoid rolled in .
前 他 可以 回复 , 一个 门 打开 和 其他 机械体 滚动 在 .

他还没来得及回答，一扇门就开了，另一个机械人走了进来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['wɪs(ə)l] , ['mɪstər] . [fɜːrst] , " [sed] ['mɪstər] . [θɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" You didn't whistle , Mr . First , " said Mr . Third to the newcomer .
" 你 没有 哨 , 先生 . 第一的 , " 说 先生 . 第三 到 这 新人 .

"你没吹口哨，第一先生，"第三先生对新来的人说。

" ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
" Something on your mind ?
" 某物 在 你的 头脑 ?

有什么心事吗?

" ['sɛθɒs] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'laʊd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
" Sethos noted that they spoke aloud for his benefit .
" 塞托斯 著名的 那 他们 辐 大声 为了 他的 益处 .

塞托斯注意到，他们大声说话是为了让他听见。

[hiː; hi] [in'heild] [rɪ'flektɪvli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
He inhaled reflectively of his cigarette .
他 吸入 反思地 的 他的 卷烟 .

他若有所思地吸了一口烟。

" [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] [praɪm] .
" A mutual friend of ours is here , " said the first level prime .
" 一个 相互的 朋友 的 我们的 是 这里 , " 说 这 第一的 等级 主要的 .

"我们的一位共同朋友来了，"一级元帅说道。

" [ðə; ði][wʌn] [wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [θɜːrd] .
" The one we've been expecting ? " asked Mr . Third .
" 这 一 我们已经 到过 期待 ? " 问 先生 . 第三 .

"是我们一直期待的那一个吗？"塞德奇先生问道。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [hɪr] — [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ?
I see you have a young fellow here — out walking ?
我 看 你 有 一个 年轻的 同伴 这里 — 出去 步行 ?

我看到你们这儿有个小伙子——出来散步吗?

" ['sɛθɒs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['vɪzɪtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
" **Sethos nodded , wondering what visitor they could have .**
" 塞托斯 点头 , 好奇 什么 游客 他们 可以 有 .

塞托斯点了点头，心想会有什么访客来访呢。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mɛkəˌnɔɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɑːntɪnənt] — [bʌt; bət] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɛkəˌnɔɪd]
Perhaps a mechanoid from another continent — but still such a mechanoid
也许 一个 机械体 从 其他 大陆 — 但 仍然 这样的 一个 机械体
[wʊd] [biː; bi][ɪn][pər'petʃuəl]['kɑːntækt] ['eniweɪ] .
would be in perpetual contact anyway .
会 是 在 永久 接触 反正 .

或许是来自另一个大陆的机械体——但即便如此，这样的机械体无论如何都会保持持续的联系。

" [gʊd] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" **Good — come along .**
" 好的 — 来 沿着 .

"好——跟我来。"

['itl] [seɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sʌm; səm][taɪm] .
It'll save the gentleman some time .
它将 节省 这 绅士 一些 时间 .

这样可以节省这位先生一些时间。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
He's looking for this sort of thing . "
他是 寻找 为了 这 种类 的 事物 . "

他正在寻找这类东西。

" [seɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] !
" **Save him some time !**
" 节省 他 一些 时间 !

"帮他省点时间！"

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɛθɒs] .
He's in a hurry ? " interrupted Sethos .
他是 在 一个 匆忙 ? " 中断 塞托斯 .

"他很着急吗？"塞托斯打断道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [taɪm] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . [fɜːrst] ['greɪvli] .
" **For this man , time is very important , " said Mr . First gravely .**
" 为了 这 男人 , 时间 是 非常 重要的 , " 说 先生 . 第一的 严重地 .

"对这个人来说，时间非常宝贵，"弗斯特先生严肃地说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [æskt] [θɜːrd] .
" **Where is he now ? " asked Third .**
" 在哪里 是 他 现在 ? " 问 第三 .

"他现在在哪里？"Third问道。

" [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
" **In my office , studying the vocabulary .**
" 在 我的 办公室 , 学习 这 词汇 .

"我在办公室里学习词汇。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['oʊvər] ?
Shall **we** **go** **over** **?**
将 我们 去 超过 ?

我们过去看看吧?

" [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən]['evər] , ['sɛθɒs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪdz] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə]
" More curious than ever , Sethos followed the mechanoids down the corridor to
" 更多的 好奇的 比 曾经 , 塞托斯 随后 这 机械体 向下 这 走廊 到
[ə; eɪ][slaɪd] .
a slide .
一个 滑动 .

"塞托斯比以往任何时候都更加好奇，他跟着机械人沿着走廊来到一个滑梯旁。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪl] , [hiː; hi][felt][ðə; ði][kɑːr][sɜːrdʒ] [θruː] [ɪts] [ʃæft] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] .
Holding the rail , he felt the car surge through its shaft at a tremendous speed .
保持 这 轨 , 他 毛毡 这 车 涌 通过 它是 轴 在 一个 巨大的 速度 .

他紧紧抓住铁轨，感到车厢以惊人的速度在轨道上疾驰。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ['ɑːfɪs] .
They emerged into the first level office .
他们 出现 进入 这 第一的 等级 办公室 .

他们走进了一楼的办公室。

[tuː] ['ʌðər] [fɜːrst]['lev(ə)l] ['mɛkəˌnɔɪdz] [sæt] ['riːdɪŋ] ['fɔːmjuleitid] [mə'tɪriəl] , [waɪl] [nɪr] [ðə; ði]['sentər]
Two other first level mechanoids sat reading formulated material , while near the center
二 其他 第一的 等级 机械体 卫星 阅读 配方 材料 , 尽管 靠近 这 中心
[stʊd] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,
stood a tall man ,
站立 一个 高的 男人 ,

另外两名一级机械人坐在那里阅读教材，而靠近中央的地方站着一个高个子男人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his eyes on a page of printed matter in his hands .
他的 眼睛 在 一个 页 的 打印 事情 在 他的 双手 .

他的目光落在手中的印刷品上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [her] , [ænd; ənd] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪ] [kloʊk]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] , [luːs]
He had no hair , and wore only a simple gray cloak over a white , loose
他 有 不 头发 , 和 穿着 仅有的 一个 简单的 灰色的 披风 超过 一个 白色的 , 松动的
- ['fɪtɪŋ] [wʌn] - [piːs] [suːt] .
- fitting one - piece suit .
- 配件 一 - 片 套装 .

他没有头发，只穿了一件简单的灰色斗篷，里面是一件宽松的白色连体衣。

['sɛθɒs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [dɪ'miːnər] .
Sethos regarded his graceful appearance and sophisticated demeanor .
塞托斯 认为 他的 优美 外貌 和 复杂的 风度 .

塞托斯欣赏他优雅的外表和高贵的举止。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Hello , " he said , looking up .
" 你好 , " 他 说 , 寻找 向上 .

"你好，"他抬起头说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɔl] .
" I am Hol .
" 我 是 霍尔 .

我是霍尔。

" ['sɛθɒs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɔːʃəsli] .
" Sethos nodded cautiously .
" 塞托斯 点头 谨慎地 .

塞托斯谨慎地点了点头。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɛθɒs] .
" My name is Sethos .
" 我的 姓名 是 塞托斯 .

我的名字是塞托斯。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɔl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['mɪstər] . [fəːsts] ['riːdɪŋ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wʌn] ['stændɪŋ] .
" For a moment , Hol looked at the two Mr . Firsts reading , then at the one standing .
" 为了 一个 片刻 , 霍尔 看起来 在 这 二 先生 . 第一 阅读 , 然后 在 这 一 常设 .

霍尔看了看正在读书的两位"第一先生"，然后又看了看站着的那位。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There seemed to be some sort of communication between them .
那里 似乎 到 是 一些 种类 的 沟通 之间 他们 .

他们之间似乎存在某种交流。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌltʃər] ? "
" Are you discontented with your culture ? "
" 是 你 不满 和 你的 文化 ? "

你对自己的文化感到不满吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mænz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] . "
I don't believe man's curiosity should be restricted . "
我 不 相信 男人的 好奇心 应该 是 受限制的 . "

我不认为应该限制人类的好奇心。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
What do you propose in this case ?
什么 做 你 提出 在 这 案件 ?

你对此有何建议?

" ['sɛθɒs] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
" Sethos was perplexed .
" 塞托斯 曾是 困惑 .

塞托斯感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
He had not dreamed of a possible solution .
他 有 不是 梦见 的 一个 可能的 解决方案 .

他做梦也没想到会有这样的解决办法。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] !
But perhaps there was one !
但 也许 那里 曾是 一 !

但或许真的有这么一个!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] ['mɛkəˌnɔɪd] [kən'troʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [aɪ] [θɪŋk] ['hjuːmənz] [wʊd] [ɪk'spænd]['oʊvər][ɔːl]
If mechanoid control could be removed , I think humans would expand over all
如果 机械体 控制 可以 是 已移除 , 我 思考 人类 会 扩张 超过 全部
[ðə; ði]['plænɪt] .
the planet .
这 行星 .

如果能够解除机械人的控制，我认为人类将会扩张到整个地球。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːgres] [baɪ] [ðəm'selvz] . "
Then they could progress by themselves . "
然后 他们 可以 进步 经过 他们自己 . "

然后他们就可以自主发展了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ? "
" Do you think they can ? "
" 做 你 思考 他们 能 ? "

你认为他们能做到吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hjuːmənz][kæn; kən] ['prɑːgres] ['fɜːrðər] — [wɪ'ðaʊt] ['mɛkəˌnɔɪdz] ?
" Do you think humans can progress further — without mechanoids ?
" 做 你 思考 人类 能 进步 更远 — 没有 机械体 ?

你认为人类在没有机械体的情况下还能取得更大的进步吗?

" ['fɜːrðər] — [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" Further — so that was it .
" 更远 — 所以 那 曾是 它 .

“此外——就是这样。”

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɛkəˌnɔɪdz] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .
The creation of mechanoids must represent the height of human development .
这 创建 的 机械体 必须 代表 这 高度 的 人类 发展 .

机械体的创造代表了人类发展的最高成就。

[wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɑːn] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] . . . .
Which meant they were necessary to going on , reaching the stars . . . .
哪个 意思是 他们 是 必要的 到 去 在 , 到达 这 明星 . . . .

这意味着它们对于继续前进、抵达星辰大海至关重要……

" [juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] ['hjuːmənz][kʊd; kəd][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['mɛkəˌnɔɪdz] ,
" You mean , if humans could work with mechanoids ,
" 你 意思是 , 如果 人类 可以 工作 和 机械体 ,

你的意思是，如果人类能够与机械体合作，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['træv(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ? "
we could even travel to other worlds and spread throughout the universe ? "
我们 可以 甚至 旅行 到 其他 世界 和 传播 自始至终 这 宇宙 ? "

我们甚至可以前往其他世界，遍布整个宇宙?

" ['hiːz] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] - ['mætər] ['mæstərz] ['mætər] - ['prɪnsəp(ə)l] , " [mjuːzd] ['mɪstər] . [θɜːrd]
" He's getting close to the ' matter masters matter ' principle , " mused Mr . Third
" 他是 获得 关闭 到 这 - 事情 大师 事情 - 原则 , " 沉思 先生 . 第三
. : .

"他正在接近'物质主宰物质'的原则，"瑟德先生沉思道。

" [its] [groʊθ] [θruː] [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['sɛθɒs] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
" It's growth through extension , Sethos , a universal .
" 它是 生长 通过 扩大 , 塞托斯 , 一个 普遍的 .

"塞托斯，这是通过扩张实现的增长，这是一个普遍现象。"

[nɑːt][dʒʌst] - ['hjuːmən] - — [mæn] ['iznt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
Not just ' human ' — man isn't alone in the universe .
不是 只是 - 人类 - — 男人 不是 独自的 在 这 宇宙 .

不仅仅是"人类"——人类在宇宙中并不孤单。

" ['sɛθɒs] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" Sethos did not understand .
" 塞托斯 做过 不是 理解 .

塞托斯不明白。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
But another thought struck him .
但 其他 想法 击 他 .

但他脑海中突然闪过另一个念头。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɔl] .
" Just a moment , Hol .
" 只是 一个 片刻 , 霍尔 .

"稍等片刻，霍尔。"

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
I've never seen you before .
我已经 绝不 已见 你 前 .

我以前从未见过你。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "

你从哪来？ "

" [frʌm; frəm] [æn'teriz] ['sɪstəm] .
" From Antares System .
" 从 安塔瑞斯 系统 .

来自安塔瑞斯星系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [eθ'nɑːgrəfər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv]['mænz] ['ɜːrli]
I am an ethnographer , making a survey of the planets of man's early
我 是 一个 民族志学者 , 制作 一个 民意调查 的 这 行星 的 男人的 早期的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我是一名民族学家，正在对人类早期历史的各个星球进行调查。

" ['sɛθɒs] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
" Sethos was stunned .
" 塞托斯 曾是 目瞪口呆 .

塞托斯惊呆了。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][aʊt][ɪn] [speɪs] ?

"	You	—	you	are	from	out	in	space	?
"	你	—	你	是	从	出去	在	空间	?

“你——你是来自外太空的吗？”

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] ? "

From	the	stars	?	"
从	这	明星	?	"

来自星空?

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

"	That	is	correct	.
"	那	是	正确的	.

没错。

[mæn][laɪvz; lɪvz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Man	lives	everywhere	in	the	universe	.
男人	生活	到处	在	这	宇宙	.

人类遍布宇宙的各个角落。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . [θɜːrd] [sed] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

But	as	Mr	.	Third	said	,	that	may	be	misleading	.
但	作为	先生	.	第三	说	,	那	可能	是	误导性的	.

但正如Third先生所说，这可能会产生误导。

" ['sɛθɒs] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kɑːment] .

"	Sethos	disregarded	the	comment	.
"	塞托斯	被忽视	这	评论	.

“塞托斯无视这一评论。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɔːr][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [mæn]

It	didn't	matter	if	he	were	alone	or	not	,	at	least	he	was	there	—	man
它	没有	事情	如果	他	是	独自的	或者	不是	,	在	至少	他	曾是	那里	—	男人

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

in	the	universe	!
在	这	宇宙	!

他是否孤身一人并不重要，重要的是他在那里——他是宇宙中的一员！

" [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [hɪr] .

"	I	have	completed	a	section	of	my	work	here	.
"	我	有	完全的	一个	部分	的	我的	工作	这里	.

“我已经完成了一部分工作。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l][ə'loʊn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hɔl] .

It	is	necessary	to	speak	with	the	first	level	alone	,	if	possible	,	"	said	Hol	.
它	是	必要的	到	说话	和	这	第一的	等级	独自的	,	如果	可能的	,	"	说	霍尔	.

霍尔说：“如果可能的话，有必要单独与第一层级的人员交谈。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . [θɜːrd] .

"	Of	course	,	"	said	Mr	.	Third	.
"	的	课程	,	"	说	先生	.	第三	.

“当然，”瑟德先生说。

" ['sɛθɒs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	Sethos	,	there	is	a	vehicle	in	the	hall	.
"	塞托斯	,	那里	是	一个	车辆	在	这	大厅	.

“塞托斯，大厅里有一辆车。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːntækt] [juː 'es] [ə'baʊt] ['θerəpi] ?

Will	you	return	home	until	you	wish	to	contact	us	about	therapy	?
将要	你	返回	家	直到	你	希望	到	接触	我们	关于	治疗	?

您打算回家一段时间，直到您想联系我们咨询治疗事宜为止吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['klɪrəns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . "
You have clearance to come in directly when you decide . "
你 有 清除 到 来 在 直接地 什么时候 你 决定 . "

你随时可以直接进来。

" [jes] — [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Yes — yes , certainly .
" 是的 — 是的 , 当然 .

“是的——是的，当然。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɒːtəukɑː] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði]
" In his shock he was barely conscious of an autocar hurtling through the
" 在 他的 震惊 他 曾是 仅仅 有意识的 的 一个 汽车 疾驰 通过 这
[dɑːrk] [striːts] ,
dark streets ,
黑暗的 街道 ,

“他当时惊魂未定，几乎没有意识到一辆汽车正飞驰在黑暗的街道上。”

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [triːz] [ʌv; əv] [west] [pɑːrk] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
the familiar trees of West Park looming above him .
这 熟悉的 树木 的 西方 公园 迫在眉睫 多于 他 .

西园里那些熟悉的树木在他头顶耸立。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] - , [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .
Then , once more he saw the lights at Matya's , heard the noise and laughter .
然后 , 一次 更多的 他 锯 这 灯 在 - , 听到 这 噪音 和 笑声 .

然后，他又一次看到了马蒂亚家的灯光，听到了喧闹声和笑声。

['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɒːtəukɑː] , ['sɛθɒs] [felt][ðə; ði] [naɪt] [briːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Stepping from the autocar , Sethos felt the night breeze on his face .
步进 从 这 汽车 , 塞托斯 毛毡 这 夜晚 微风 在 他的 脸 .

塞托斯从汽车里出来，感到夜风拂过脸庞。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
He looked upward at the sky ,
他 看起来 向上 在 这 天空 ,

他抬头望向天空，

[sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][laɪk] [fɪrs] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
saw the stars like fierce eyes that had been watching all along .
锯 这 明星 喜欢 凶猛的 眼睛 那 有 到过 观看 全部 沿着 .

我看到群星像一双炯炯有神的眼睛，一直注视着我们。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The revelation was too much to take , he thought .
这 启示 曾是 也 很多 到 拿 , 他 想法 .

他心想，这个消息太令人难以接受了。

['sʌd(ə)nli] [ɜːrθ] [ɪt'self] , [soʊ]['væstli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] ,
Suddenly Earth itself , so vastly greater than the small reservation of men ,
突然 地球 本身 , 所以 非常 更大的 比 这 小的 预订 的 男人 ,

突然间，地球本身，如此浩瀚无垠，远超人类这片狭小的领地，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ɪn'fɪnəti] , [siːmd] ['taɪni][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
and short hours ago a veritable infinity , seemed tiny and insignificant .
和 短的 小时 前 一个 真正的 无穷大 , 似乎 微小的 和 微不足道 .

就在几个小时前，浩瀚无垠的宇宙似乎还显得渺小而微不足道。

" [waɪ] , ['sɛθɒs] !
" Why , Sethos !
" 为什么 , 塞托斯 !

“为什么，塞托斯！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['peɪtənz] [vɔɪs] .
" It was Paton's voice .
" 它 曾是 帕顿的 嗓音 .

“那是帕顿的声音。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
The old man stood alone on the path .
这 老的 男人 站立 独自的 在 这 小路 .

老人独自站在小路上。

" ['pætən] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" Paton , you couldn't guess what has happened .
" 帕顿 , 你 不能 猜测 什么 有 发生 .

“帕顿，你绝对猜不到发生了什么事。”

[its] [ɪnˈkredəb(ə)l] ! "
It's incredible ! "
它是 极好的 ! "

太不可思议了!

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk] , [bɔɪ] .
" Come up and get a drink , boy .
" 来 向上 和 得到 一个 喝 , 男生 .

“上来喝一杯吧，小子。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪgˈzɔːstɪd] .
You look exhausted .
你 看 筋疲力尽的 .

你看上去很疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天才(The Genius)
第2/2页

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:d] [left] .

I	was	alarmed	when	I	found	you'd	left	.
我	曾是	惊慌	什么时候	我	成立	你会	左边	.

发现你离开后，我感到很震惊。

" ['sɛθɒs] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .

"	Sethos	took	his	arm	and	faced	him	squarely	.
"	塞托斯	采取	他的	手臂	和	面对	他	完全	.

塞托斯抓住他的胳膊，正面面对着他。

" ['pætən] — [aɪ][left][ðə; ði][zoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə]['mɪstər] . ['fɜ˞:sts] ['ɑ:fɪs] .

"	Paton	—	I	left	the	zone	,	and	was	taken	to	Mr	.	First's	office	.
"	帕顿	—	我	左边	这	区	,	和	曾是	已采取	到	先生	.	第一名	办公室	.

“帕顿——我离开了那个区域，然后被带到了弗斯特先生的办公室。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][met] ?

And	do	you	know	who	I	met	?
和	做	你	知道	WHO	我	遇见	?

你知道我遇到了谁吗?

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] !

I	met	a	man	from	the	stars	!
我	遇见	一个	男人	从	这	明星	!

我遇见了一位来自星际的人!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜ:rld] , ['pætən] .

A	man	from	other	worlds	,	Paton	.
一个	男人	从	其他	世界	,	帕顿	.

来自另一个世界的人，帕顿。

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['trævld] [ðoʊz] [fæn'tæstɪk] ['distənsiz] ,

Do	you	realize	that	human	beings	have	already	traveled	those	fantastic	distances	,
做	你	意识到	那	人类	生物	有	已经	旅行	那些	极好的	距离	,

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?

long	ago	?
长的	前	?

你是否意识到，人类很久以前就已经跨越了如此遥远的距离?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt][ˌju: 'es][ɑ:n] [ɜ:rθ] ! "

They	must	have	forgotten	about	us	on	Earth	!	"
他们	必须	有	被遗忘的	关于	我们	在	地球	!	"

他们一定把我们这些地球上的人都忘了!

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

"	Why	,	that	is	amazing	.
"	为什么	,	那	是	惊人的	.

“哇，这太神奇了。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

It	just	goes	to	show	you	,	there's	nothing	new	under	the	sun	.
它	只是	去	到	展示	你	,	有	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.

这正好说明，太阳底下无新鲜事。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][get] [ðæt] [drɪŋk] .

Come	**along**	**,**	**and**	**get**	**that**	**drink**	**.**
来	沿着	,	和	得到	那	喝	.

过来，喝一杯。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [waɪn] .

I	**found**	**some**	**exquisite**	**wine**	**.**
我	成立	一些	精美的	葡萄酒	.

我找到了一些上好的葡萄酒。

" ['sɛθɒs] [stɑːpt] .

"	**Sethos**	**stopped**	**.**
"	塞托斯	停止	.

塞托斯停了下来。

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm]['peɪtənz][ɑːrm] .

His	**hand**	**slipped**	**from**	**Paton's**	**arm**	**.**
他的	手	滑倒了	从	帕顿的	手臂	.

他的手从帕顿的胳膊上滑落了。

" ['pætən] . . . . [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

"	**Paton**	**.**	**.**	**.**	**.**	**Did**	**you**	**hear**	**what**	**I**	**said**	**?**
"	帕顿	.	.	.	.	做过	你	听到	什么	我	说	?

帕顿……你听到我刚才说的话了吗?

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪt] ?

Didn't	**it**	**penetrate**	**?**
没有	它	穿透	?

它没渗透进去吗?

[aɪ] [sed] [mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] !

I	**said**	**man**	**has**	**reached**	**the**	**stars**	**!**
我	说	男人	有	达到	这	明星	!

我说，人类已经到达星辰!

[wiː; wi] [ɔːlˈredi] [oʊn] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . . . . "

We	**already**	**own**	**the**	**universe**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我们	已经	自己的	这	宇宙	.	.	.	.	"

我们已经拥有了宇宙……

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	**I**	**must**	**say**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**we**	**want**	**with**	**it**	**all**	**.**
但	我	必须	说	我	不	知道	什么	我们	想	和	它	全部	.

但我必须说，我不知道我们想要这一切的目的是什么。

[wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] [naʊ] ?

Won't	**you**	**join**	**us**	**now**	**?**
惯于	你	加入	我们	现在	?

你现在愿意加入我们吗?

[seɪ] , [iːˈelˈei][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Say	**,**	**Ela**	**has**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**.**	**"**
说	,	埃拉	有	到过	寻找	为了	你	.	"

告诉她，艾拉一直在找你。

" [iːˈelˈei] ?

"	**Ela**	**?**
"	埃拉	?

“Ela? ”

[jes] , [iː'el'ei] .
Yes , Ela .
是的 , 埃拉 .

是的，艾拉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [iː'el'ei] . . . .
I want to see Ela . . . .
我 想 到 看 埃拉 . . . .

我想见伊拉……

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hændz] .
" She came down the walk , and took him by the hands .
" 她 来了 向下 这 走 , 和 采取 他 经过 这 双手 .

她沿着小路走下来，牵起他的手。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ɪ'luːsɪv] [bɔɪ] !
" There you are , you elusive boy !
" 那里 你 是 , 你 难以捉摸的 男生 !

“你这狡猾的小家伙，终于出现了！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [naʊ] .
I want to go home now .
我 想 到 去 家 现在 .

我现在想回家。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ] ['krɪstl] [ɔːr] [ðeɪl] [ˌoʊvər'floʊ][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
I simply have to adjust my crystals or they'll overflow the bedroom .
我 简单地 有 到 调整 我的 晶体 或者 他们会 溢出 这 卧室 .

我得调整一下水晶的位置，不然它们会把卧室都占满。

[oʊ] , [mɑtjə] !
Oh , Matya !
哦 , 马蒂亚 !

哦，玛蒂亚！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .
Thank you for a splendid time .
感谢 你 为了 一个 灿烂 时间 .

谢谢你，度过了一段美好的时光。

[aɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][nekst] [wiːk] , [dəunt][fər'get] .
I'll be having you over next week , don't forget .
患病的 是 拥有 你 超过 下一个 星期 , 不 忘记 .

下周我会邀请你过来，别忘了。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,
" Then they were down from the hill and in the park ,
" 然后 他们 是 向下 从 这 爬坡道 和 在 这 公园 ,

然后他们就从山上下来，到了公园里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [floʊd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fə'getiŋ] .
and the party flowed on behind them , forgetting .
和 这 派对 流动 在 在后面 他们 , 遗忘 .

派对的人群在他们身后继续前行，渐渐将他们遗忘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hoʊm] [ə'gen] ,
They were home again ,
他们 是 家 再次 ,

他们又回家了。

[ænd; ənd][iːˈelˈei] [ˈhɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]['nuːtriənts][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['krɪst(ə)l] ['skʌlptʃər] [ðæt]

and	Ela	hurried	off	to	add	nutrients	to	the	huge	crystal	sculpture	that
和	埃拉	慌忙	离开	到	添加	营养	到	这	巨大的	水晶	雕塑	那

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

was	growing	in	the	bedroom	.
曾是	生长	在	这	卧室	.

艾拉匆匆忙忙地去给卧室里正在生长的巨大水晶雕塑添加营养液。

[ˌaɪ ˈtiː] [gləud] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn] ['evri] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,

It	glowed	and	vibrated	in	every	color	of	the	spectrum	,
它	发光	和	振动	在	每一个	颜色	的	这	光谱	,

它发出光谱中所有颜色的光芒，并随之振动。

[ænd; ənd][streɪndʒ] ['tɛkstʃɝz] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wer] [iːˈelˈei] ['hɔvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	strange	textures	developed	at	those	edges	where	Ela	hovered	with	a
和	奇怪的	纹理	发达	在	那些	边缘	在哪里	埃拉	悬停	和	一个

[glæs] ['drɑːpər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kemɪklz] ,

glass	dropper	and	her	chemicals	,
玻璃	滴管	和	她	化学品	,

在艾拉用玻璃滴管和化学药品停留的地方边缘，形成了奇怪的纹理。

['tʌtʃɪŋ] , ['waɪpɪŋ] , ['smuːðɪŋ] . . . .

touching	,	wiping	,	smoothing	.	.	.	.
接触	,	擦拭	,	平滑	.	.	.	.

触摸、擦拭、抚平.....

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː]['oʊvər] [hɪr] .

"	Oh	,	it	nearly	got	away	from	me	over	here	.
"	哦	,	它	几乎	得到	离开	从	我	超过	这里	.

"哦，我差点就把它弄丢了。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðiːz] [redz][tuː; tə] ['bæləns] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'frækt] ['prɑːpərli]

I	must	get	these	reds	to	balance	,	or	the	whole	thing	will	never	refract	properly
我	必须	得到	这些	红色	到	平衡	,	或者	这	所有的	事物	将要	绝不	折射	适当地

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我必须让这些红色光达到平衡，否则整个物体就永远无法正确折射。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [seɪt] — [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['sentrəl] ['plɑːzə] [wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] !

Did	you	know	,	Seth	—	they	want	to	erect	it	in	Central	Plaza	when	I'm	finished	!
做过	你	知道	,	塞思	—	他们	想	到	直立	它	在	中央	广场	什么时候	我是	完成的	!

你知道吗，塞思——等我完工后，他们想把它建在中央广场!

['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?

Isn't	that	wonderful	?
不是	那	精彩的	?

那岂不是很棒吗?

" [hɜːr; hər] [pliːzd] [feɪs] ['spɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

"	Her	pleased	face	sparkled	as	she	worked	.
"	她	高兴	脸	闪闪发光	作为	她	工作	.

她工作时脸上洋溢着喜悦的光芒。

['sɛθɒs] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

Sethos	sat	on	the	bed	,	folding	his	hands	in	his	lap	.
塞托斯	卫星	在	这	床	,	折叠式的	他的	双手	在	他的	膝	.

塞托斯坐在床上，双手交叠放在膝上。

[stɪl] [stʌnd] [baɪ]['peɪtənz][riˈækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪzd] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

Still	stunned	by	Paton's	reaction	,	he	gazed	absently	at	the	floor	.
仍然	目瞪口呆	经过	帕顿的	反应	,	他	凝视	心不在焉地	在	这	地面	.

他仍然对帕顿的反应感到震惊，目光呆滞地盯着地板。

" [iː'el'ei] , [aɪ][met][ə; eɪ][mæn] [tə'naɪt] .
" Ela , I met a man tonight .
" 埃拉 , 我 遇见 一个 男人 今晚 .

"艾拉，我今晚遇到了一个男人。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] . "
He is a very important man . "
他 是 一个 非常 重要的 男人 . "

他是一位非常重要的人物。

" [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni]['dɑːlz][ðer; ðər] .
" Yes , there were so many dolls there .
" 是的 , 那里 是 所以 许多 娃娃 那里 .

"是的，那里有很多娃娃。"

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][met]['ændiən][ə'gen] .
I only wish I had met Andian again .
我 仅有的 希望 我 有 遇见 安第斯 再次 .

我只希望还能再见到安迪安。

['hiːd][biː; bi][soʊ]['dʒeləs] [ɪf][hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .
He'd be so jealous if he knew I was acclaimed for exhibition in the Plaza .
他会 是 所以 嫉妒的 如果 他 知道 我 曾是 备受赞誉 为了 展览 在 这 广场 .
"
"
"

如果他知道我在广场美术馆的展览获得了赞誉，他肯定会嫉妒死的。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .
" I don't mean at the party .
" 我 不 意思是 在 这 派对 .

"我不是指在派对上。"

" [iː'el'ei] [tɜːrnd] .
" Ela turned .
" 埃拉 转向 .

埃拉转过身。

" ['riːəli] , [dɪr] ?
" Really , dear ?
" 真的 , 亲爱的 ?

"真的吗，亲爱的？"

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
Where was he ? "
在哪里 曾是 他 ? "

他在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɜːrst] .
" In the office of Mr . First .
" 在 这 办公室 的 先生 . 第一的 .

"在弗斯特先生的办公室里。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He wanted to talk to me . "
他 通缉 到 讲话 到 我 . "

他想和我谈谈。

" [juː; jʊ][went] [ˌaʊt'saɪd][zoʊn] ?
" You went outside zone ?
" 你 去 外部 区 ?

你出界了?

[wət'evər] [fɔ:r; fər] ?
Whatever **for** **?**
任何 为了 ?

究竟是为了什么?

" ['sɛθɒs] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ['fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Sethos** **rose** **and** **took** **her** **shoulders** **firmly** **in** **his** **hands** **.**
" 塞托斯 玫瑰 和 采取 她 肩膀 牢牢 在 他的 双手 .

塞托斯站起身，双手紧紧地抓住她的肩膀。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , [i:'el'ei] .
" **This** **man** **is** **from** **another** **planet** **,** **Ela** **.**
" 这 男人 是 从 其他 行星 , 埃拉 .

“这个人来自另一个星球，艾拉。”

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ! "
He **told** **me** **that** **people** **live** **all** **over** **the** **universe** **!** **"**
他 讲述 我 那 人们 居住 全部 超过 这 宇宙 ! "

他告诉我，宇宙中到处都有人居住!

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] ! "
" **You** **don't** **say** **!** **"**
" 你 不 说 ! "

“真的吗！”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
" **They** **left** **the** **earth** **a** **long** **time** **ago** **.**
" 他们 左边 这 地球 一个 长的 时间 前 .

“他们很久以前就离开了地球。”

[ðeɪv] ['trævld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] ! "
They've **traveled** **between** **the** **stars** **for** **centuries** **and** **centuries** **!** **"**
他们有 旅行 之间 这 明星 为了 几个世纪 和 几个世纪 ! "

他们已经在星际间穿梭了几个世纪!

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , [dɪr] .
" **That's** **wonderful** **,** **dear** **.**
" 那就是 精彩的 , 亲爱的 .

“太好了，亲爱的。”

[help] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑ:t][ʌv; əv] [daɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [seɪt] ?
Help **me** **with** **this** **pot** **of** **dye** **,** **will** **you** **,** **Seth** **?**
帮助 我 和 这 锅 的 染料 , 将要 你 , 塞思 ?

塞思，帮我把这罐染料拿过来好吗?

" ['sɛθɒs] [dru:] [bæk] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .
" **Sethos** **drew** **back** **,** **unbelieving** **.**
" 塞托斯 画 后退 , 不信者 .

塞托斯退后一步，难以置信。

" [i:'el'ei] . . . .
" **Ela** **.** **.** **.** **.**
" 埃拉 . . . .

“Ela....

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['trɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][ə'pɑ:rt] .
The **stars** **are** **trillions** **of** **miles** **apart** **.**
这 明星 是 万亿 的 英里 除 .

这些恒星之间的距离达数万亿英里。

[men][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][flai] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] ! "
Men **have** **learned** **to** **fly** **between** **them** **somehow** **!** **"**
男人 有 学习 到 飞 之间 他们 不知何故 ! "

人类已经学会了如何从它们之间飞过!

" [its] ['breθteɪkɪŋ] .
" It's breathtaking .
" 它是 惊险 .

“太美了。”

[ðə; ði] [daɪ] ? "
The dye ? "
这 染料 ? "

染料?

" [kwɪn'tɪljən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" Quintillions , some of them !
" 万亿亿 , 一些 的 他们 !

“其中一些高达万亿亿！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [iː'el'ei] !
Think of it , Ela !
思考 的 它 , 埃拉 !

想想看，艾拉!

" ['sɛθɒs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Sethos was shaking with agitation .
" 塞托斯 曾是 摇晃 和 搅动 .

塞托斯激动得浑身颤抖。

" ['dɪrɪst] , " [sed] [iː'el'ei] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" Dearest , " said Ela , moving away from him ,
" 亲爱的 , " 说 埃拉 , 移动 离开 从 他 ,

“亲爱的，”埃拉说着，转身离开他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [muːv] ['kloʊzər][tuː; tə] ['sentər] ['æftər][maɪ]['plɑːzə]['krɪst(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] ?
" do you think we might move closer to Center after my Plaza crystal is finished ?
" 做 你 思考 我们 可能 移动 更近 到 中心 后 我的 广场 水晶 是 完成的 ?

“你觉得我的广场水晶建成后，我们可能会搬到市中心附近吗？”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . . . .
I'd like to be able to look out and see it every morning in the sun . . . .
ID 喜欢 到 是 有能力的 到 看 出去 和 看 它 每一个 早晨 在 这 太阳 . . . .

我希望每天早晨都能在阳光下看到它.....

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] !
" She wasn't listening !
" 她 不是 聆听 !

她根本没在听!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] !
She didn't care !
她 没有 关心 !

她毫不在乎!

" [iː'el'ei] . [iː'el'ei] , [lʌv] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Ela . Ela , love — listen to me !
" 埃拉 . 埃拉 , 爱 — 听 到 我 !

“埃拉，埃拉，亲爱的——听我说!

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's wrong with you ?
是什么 错误的 和 你 ?

你这人怎么回事?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃræŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	His	voice	shrank	to	a	whisper	.
"	他的	嗓音	缩小	到	一个	耳语	.

他的声音变得低沉，几乎听不见了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

She	smiled	tolerantly	.
她	微笑	宽容地	.

她宽容地笑了笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] . "

"	Of	course	,	dear	.	"
"	的	课程	,	亲爱的	.	"

“当然，亲爱的。”

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fʌs]

"	I'm	telling	you	something	no	one	has	dreamed	of	before	and	you	fuss
"	我是	讲述	你	某物	不	一	有	梦见	的	前	和	你	大惊小怪

[ə'baʊt][jʊr; jər] ['krɪstl] !

about	your	crystals	!
关于	你的	晶体	!

“我告诉你一些以前没有人梦想过的事情，你却还在为你的水晶而烦恼！”

[dəunt][juː; jʊ]['evər][get] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][keɪdʒ] ?

Don't	you	ever	get	sick	of	this	little	cage	?
不	你	曾经	得到	生病的	的	这	小的	笼	?

你难道不会厌倦这个小笼子吗?

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "

Don't	you	ever	feel	like	getting	out	and	running	away	?	"
不	你	曾经	感觉	喜欢	获得	出去	和	跑步	离开	?	"

你难道从来没有想过逃离这一切吗?

" [keɪdʒ] ? "

"	Cage	?	"
"	笼	?	"

“笼子？”

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi]['aʊərz] !

"	I'm	telling	you	the	earth	can	be	ours	!
"	我是	讲述	你	这	地球	能	是	我们的	!

我告诉你，地球可以属于我们!

['piːp(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv][laɪk] ['mɛkəˌnɔɪdz] [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ]

People	can	live	like	mechanoids	if	they'll	only	wake	up	and	stop	their	childish
人们	能	居住	喜欢	机械体	如果	他们会	仅有的	唤醒	向上	和	停止	他们的	幼稚

[pleɪ] ! "

play	!	"
玩	!	"

如果人们能够醒悟过来，停止幼稚的游戏，他们就能像机械人一样生活!

" [bʌt; bət] [waɪ] , [dɪr] ? "

"	But	why	,	dear	?	"
"	但	为什么	,	亲爱的	?	"

“可是为什么呢，亲爱的？”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] , [ðæts] [waɪ] .

We	were	meant	to	,	that's	why	.
我们	是	意思是	到	,	那就是	为什么	.

我们注定要这样做，这就是原因。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] .

Because	we've	already	done	it	,	or	someone	has	.
因为	我们已经	已经	完毕	它	,	或者	某人	有	.

因为我们已经做过了，或者别人已经做过了。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] , [left][bɪˈhaɪnd] .

But	we're	still	here	,	left	behind	.
但	是	仍然	这里	,	左边	在后面	.

但我们仍然留在这里，被抛在了后面。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ! "

We've	got	to	catch	up	!	"
我们已经	得到	到	抓住	向上	!	"

我们得迎头赶上!

" [haʊ] [ˈsɪli] .

"	How	silly	.
"	如何	愚蠢的	.

“真是愚蠢。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkemɪklz] .

"	She	returned	to	her	chemicals	.
"	她	返回	到	她	化学品	.

她又开始研究化学品了。

[ˈsɛθɒs] [felt][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [reɪdʒ] [siːz] [hɪm; ɪm] .

Sethos	felt	a	burning	rage	seize	him	.
塞托斯	毛毡	一个	燃烧	愤怒	抢占	他	.

塞托斯感到一股怒火攫住了他。

[ðɪs] [ˈwʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

This	woman	he	had	loved	—	she	was	only	a	shell	,	a	stick	of	wood	,
这	女士	他	有	喜爱	—	她	曾是	仅有的	一个	壳	,	一个	戳	的	木头	,

他曾深爱的这个女人——她只不过是一个空壳，一根木头而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

with	no	ideas	of	her	own	—	no	curiosity	.
和	不	想法	的	她	自己的	—	不	好奇心	.

她没有自己的想法，也没有好奇心。

[ˈnʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

And	she	didn't	have	the	faintest	notion	what	he	was	talking	about	.
和	她	没有	有	这	最微弱	概念	什么	他	曾是	说	关于	.

她完全不知道他在说什么。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] !

She	didn't	care	!
她	没有	关心	!

她毫不在乎!

['fjʊriəs] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hevi] [brɑːnz] [æʃ] [treɪ] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

Furious	**,**	**he**	**grasped**	**a**	**heavy**	**bronze**	**ash**	**tray**	**and**	**hurled**	**it**	**,**	**hard**	**as**	**he**
狂怒	,	他	抓住	一个	重的	青铜	灰	托盘	和	投掷	它	,	难的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

他怒不可遏，抓起一个沉重的青铜烟灰缸，使劲扔了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

into	**the**	**mass**	**of**	**shining**	**crystal**	**that**	**filled**	**the**	**room**	**.**
进入	这	大量的	的	灼灼	水晶	那	已填	这	房间	.

融入房间里闪闪发光的晶体之中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'vəːbəreitiŋ] [kræʃ] ,

With	**an**	**explosive**	**rainbow**	**of**	**color**	**and**	**a**	**reverberating**	**crash**	**,**
和	一个	爆炸物	彩虹	的	颜色	和	一个	回响	碰撞	,

伴随着绚丽多彩的爆炸声和震耳欲聋的巨响，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [bloʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni]['frægmənts] .

it	**collapsed**	**under**	**the**	**heavy**	**blow**	**into**	**a**	**million**	**tiny**	**fragments**	**.**
它	倒塌	在下面	这	重的	吹	进入	一个	百万	微小的	片段	.

在重击下，它崩塌成无数碎片。

[hiː; hi] [stʊd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skætərd] [ʃɑːdz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][iː'el'ei][tuː; tə] [liːp] [æt; ət]

He	**stood**	**,**	**glaring**	**at**	**the**	**scattered**	**shards**	**,**	**waiting**	**for**	**Ela**	**to**	**leap**	**at**
他	站立	,	刺眼	在	这	疏散	碎片	,	等待	为了	埃拉	到	飞跃	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他站在那里，怒视着散落的碎片，等着艾拉扑向他。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

screaming	**and**	**clawing**	**him**	**for**	**the**	**ruin**	**he**	**had**	**made**	**of**	**her**
尖叫	和	爪子	他	为了	这	废墟	他	有	制成	的	她

['mæstərpiːs] .

masterpiece	**.**
杰作	.

她尖叫着，抓挠着他，因为他毁了她的杰作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

But	**she**	**only**	**smiled**	**weakly**	**,**	**and**	**shrugged**	**.**
但	她	仅有的	微笑	弱	,	和	耸了耸肩	.

但她只是勉强笑了笑，耸了耸肩。

" [dɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

"	**Dear**	**,**	**that**	**was**	**very**	**irrational**	**.**
"	亲爱的	,	那	曾是	非常	非理性	.

亲爱的，你那样做太不理智了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'kwest] ['θerəpi] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I	**think**	**you**	**had**	**better**	**request**	**therapy**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
我	思考	你	有	更好的	要求	治疗	一	的	这些	天	.

我觉得你最好找个时间去接受心理治疗。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Now	**I**	**shall**	**have**	**to**	**start**	**all**	**over**	**again**	**.**
现在	我	将	有	到	开始	全部	超过	再次	.

现在我得从头再来。

[bʌt; bət][dəunt][fret] , [swiːt] .

But	**don't**	**fret**	**,**	**sweet**	**.**
但	不	烦恼	,	甜的	.

别担心，宝贝。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ'diːə] ['eniweɪ] .

I	had	a	much	better	idea	anyway	.
我	有	一个	很多	更好的	主意	反正	.

我本来有个更好的主意。

[aɪ][kæn; kən][get][sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['juːzɪŋ]['flʊˌraɪdz, 'flɔˌraɪdz] .

I	can	get	sensational	results	using	fluorides	.
我	能	得到	轰动一时	结果	使用	氟化物	.

使用氟化物可以取得显著效果。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

"	She	wouldn't	fight	him	—	she	couldn't	think	of	such	an	act	,
"	她	不会	斗争	他	—	她	不能	思考	的	这样的	一个	行为	,

她不会和他打架——她想不到会做出这种事。

[reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [koʊ'ɜːrʒn][ænd; ənd] ['vaɪələns] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

raised	in	a	world	where	coercion	and	violence	did	not	exist	.
提高	在	一个	世界	在哪里	强迫	和	暴力	做过	不是	存在	.

成长在一个没有胁迫和暴力的世界。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] !

She	didn't	care	about	anything	!
她	没有	关心	关于	任何事物	!

她什么都不在乎!

[kɑːm] [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Calm	now	,	he	knew	what	to	do	.
冷静的	现在	,	他	知道	什么	到	做	.

他现在冷静下来了，知道该怎么做了。

[straidɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [speɪs] .

Striding	swiftly	from	the	house	,	he	went	straight	to	the	vehicle	space	.
大步走	迅速地	从	这	房子	,	他	去	直的	到	这	车辆	空间	.

他大步走出房子，径直走向停车位。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɒːtəukɑː][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	got	into	an	autocar	and	slammed	the	door	.
他	得到	进入	一个	汽车	和	猛烈抨击	这	门	.

他钻进一辆汽车，砰地一声关上了车门。

" [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [pliːz] . "

"	Direction	,	please	.	"
"	方向	,	请	.	"

"请问方向？"

" ['kɑːntækt] [dɪ'spætʃɪŋ] .

"	Contact	Dispatching	.
"	接触	调度	.

联系调度部门。

[æsk][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][fɜːrst]['lev(ə)l]['praɪmeri] .

Ask	for	permission	to	go	directly	to	first	level	primary	.
问	为了	允许	到	去	直接地	到	第一的	等级	基本的	.

请求允许直接进入小学一年级。

[tel] [ðem; ðəm] [its] ['sɛθɒs] .

Tell	them	it's	Sethos	.
告诉	他们	它是	塞托斯	.

告诉他们那是塞托斯。

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

"暂停。

" [pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd] . "
" **Permission granted . "**
" 允许 的确 . "

“已批准。”

" [kʌm] [ɪn] , ['sɛθɒs] .
" **Come in , Sethos .**
" 来 在 , 塞托斯 .

“进来吧，塞托斯。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

" ['sɛθɒs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['æŋkʃəsli] .
" **Sethos looked around the room anxiously .**
" 塞托斯 看起来 大约 这 房间 焦虑地 .

塞托斯焦虑地环顾四周。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['mɪstər] . [fɜːrst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] . "
" **I want to make a request , Mr . First , if it isn't too late . "**
" 我 想 到 制作 一个 要求 , 先生 . 第一的 , 如果 它 不是 也 晚的 . "

“弗斯特先生，如果还不算太晚的话，我想提个请求。”

" [tuː] [leɪt] ? "
" **Too late ? "**
" 也 晚的 ? "

“为时已晚？ ”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɔl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] .
" **I would like to see Hol before he leaves .**
" 我 会 喜欢 到 看 霍尔 前 他 树叶 .

“我想在霍尔离开之前见他一面。”

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [hɪr] ? "
Is he still here ? "
是 他 仍然 这里 ? "

他还在吗?

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Perhaps I can arrange it .**
" 也许 我 能 安排 它 .

或许我可以安排一下。

[hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] ['bʌdʒɪtɪd] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . "
His time is budgeted , you understand . "
他的 时间 是 预算 , 你 理解 . "

他的时间是有安排的，你明白的。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **I must see him .**
" 我 必须 看 他 .

我必须见他。

" ['mɪstər] . [fɜːrst][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['sɛθɒs] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Mr . First was silent for a moment , and Sethos realized he was**
" 先生 . 第一的 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 塞托斯 已实现 他 曾是
['kɑːnˌtæktɪŋ] ['sʌmwʌn] .
contacting someone .
联系 某人 .

“弗斯特先生沉默了一会儿，塞托斯意识到他正在联系某人。

[ðen] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [jes] , [ˈhiːz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Then	**,**	**he**	**announced**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**he's**	**willing**	**to**	**see**	**you**	**.**
然后	,	他	宣布	,	"	是的	,	他是	愿意的	到	看	你	.

然后，他宣布："是的，他愿意见你。"

[goʊ] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] .

Go	**through**	**this**	**door**	**.**
去	通过	这	门	.

穿过这扇门。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

His	**compartment**	**is**	**the**	**second**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
他的	隔间	是	这	第二	向下	这	走廊	.

他的车厢位于走廊的第二个。

" [ˈsɛθɒs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [aʊt] .

"	**Sethos**	**thanked**	**him**	**and**	**hurried**	**out**	**.**
"	塞托斯	谢谢	他	和	慌忙	出去	.

塞托斯向他道谢后匆匆离开了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [went] [ɪn] .

Finding	**the**	**door**	**,**	**he**	**hesitated**	**an**	**instant**	**,**	**then**	**went**	**in**	**.**
寻找	这	门	,	他	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	去	在	.

他找到门，犹豫了一下，然后走了进去。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [hɔl] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Hol**	**.**
"	好的	早晨	,	"	说	霍尔	.

"早上好，"霍尔说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**a**	**second**	**man**	**standing**	**beside**	**him**	**,**
那里	曾是	一个	第二	男人	常设	旁	他	,

他旁边还站着第二个人。

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstætʃər] [æz; əz] [hɔl] .

dressed	**in**	**the**	**same**	**manner**	**and**	**of**	**the**	**same**	**stature**	**as**	**Hol**	**.**
穿着	在	这	相同的	方式	和	的	这	相同的	身材	作为	霍尔	.

穿着打扮和霍尔一样，身材也一样高大。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['sɛθɒs] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [tuː]

"	**I**	**had**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**Sethos**	**began**	**hastily**	**,**	**not**	**expecting**	**to**	**encounter**	**two**
"	我	有	到	看	你	,	"	塞托斯	开始	草草	,	不是	期待	到	遇到	二

[men] .

men	**.**
男人	.

"我必须见你，"塞托斯急忙开口，没想到会遇到两个男人。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

"我懂了。

[ðɪs] [ɪz] [bɛk] , [ə; eɪ] [fiːld] [əbˈzɜːrvər] .

This	**is**	**Bek**	**,**	**a**	**field**	**observer**	**.**
这	是	贝克	,	一个	场地	观察员	.

这是野外观察员贝克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈpɑːrti] [læst] [naɪt] .

He	**was**	**at**	**your**	**party**	**last**	**night**	**.**
他	曾是	在	你的	派对	最后的	夜晚	.

他昨晚来参加了你的派对。

" ['sɛθɒs] [rɪ'membər] [ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spaɪɪŋ] [ə'prentɪs] [ɑːn]
" Sethos remembered the stranger he had taken for a spying apprentice on
" 塞托斯 记得 这 陌生人 他 有 已采取 为了 一个 间谍活动 学徒 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .

"塞托斯想起了他在山坡上收留的那个陌生人，他把他当成了间谍学徒。"

[hiː; hi][felt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
He felt embarrassed , but brushed it aside .
他 毛毡 尴尬的 , 但 刷过 它 旁边 .

他感到尴尬，但还是把这件事抛到脑后了。

" [aɪ] . . . [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I . . . want you to take me with you .
" 我 . . . 想 你 到 拿 我 和 你 .

"我……希望你带我一起走。"

" [hɔl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" Hol looked at his companion .
" 霍尔 看起来 在 他的 伴侣 .

霍尔看了看他的同伴。

" [aɪ][dəunt][fɪt] [hɪr] , " ['sɛθɒs] [went][ɑːn] .
" I don't fit here , " Sethos went on .
" 我 不 合身 这里 , " 塞托斯 去 在 .

"我不适合这里，"塞托斯继续说道。

" ['mɪstər] . [θɜːrd] [hɪm'self] [sed] [aɪm] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
" Mr . Third himself said I'm more intelligent than the others — I'm the only one
" 先生 . 第三 他自己 说 我是 更多的 聪明的 比 这 其他的 — 我是 这 仅有的 一
[huː] [noʊz] [wʌt] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [miːnz] .
who knows what your visit means .
WHO 知道 什么 你的 访问 方法 .

"三先生自己也说过，我比其他人更聪明——只有我知道你们来访意味着什么。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːgres] .
I want to go where people are interested in learning and progress .
我 想 到 去 在哪里 人们 是 感兴趣的 在 学习 和 进步 .

我想去那些对学习和进步感兴趣的人所在的地方。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
If I stay here I'll have to fool around with a hobby the rest of my life .
如果 我 停留 这里 患病的 有 到 傻子 大约 和 一个 爱好 这 休息 的 我的 生活 .

如果我留在这里，我余生就只能玩玩业余爱好了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk] , [noʊ][ɪk'spænʃ(ə)n] .
There's no work , no expansion .
有 不 工作 , 不 扩张 .

没有工作，没有扩张。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
You can see why I have to leave , can't you ?
你 能 看 为什么 我 有 到 离开 , 不能 你 ?

你明白我为什么必须离开了吧?

[aɪm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [taɪp] . "
I'm the curious type . "
我是 这 好奇的 类型 . "

我是个好奇心很强的人。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] . "
" You don't know what you're asking . "
" 你 不 知道 什么 你是 问 . "

你不知道你在问什么。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Can't you take me with you ?
不能 你 拿 我 和 你 ?

你不能带我一起走吗?

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "
What harm would it do ? "
什么 伤害 会 它 做 ? "

这样做会有什么害处呢?

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz] . "
" Well , there are rules . "
" 出色地 , 那里 是 规则 . "

“嗯，规矩是要有的。”

" [bʌt; bət] — [aɪm][nɑːt][dʒʌst] ['enibɑːdi] .
" But — I'm not just anybody .
" 但 — 我是 不是 只是 任何人 .

但是——我可不是普通人。

[aɪm][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
I'm an exception to the rule .
我是 一个 例外 到 这 规则 .

我是个例外。

[aɪ]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmwer]
I qualify as a genius — you mean there isn't a place for me somewhere
我 资格 作为 一个 天才 — 你 意思是 那里 不是 一个 地方 为了 我 某处
[ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?
in the universe ?
在 这 宇宙 ?

我算得上是个天才——你的意思是说，宇宙中就没有我的容身之地吗?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] ! "
Surely you can use a smart man ! "
一定 你 能 使用 一个 聪明的 男人 ! "

你肯定需要一个聪明人!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ðæts] [truː] , " [sed] [bɛk] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['sɪriəs] [vɔɪs] .
" You are a genius , that's true , " said Bek , in a deep , serious voice .
" 你 是 一个 天才 , 那就是 真的 , " 说 贝克 , 在 一个 深的 , 严肃的 嗓音 .

“你真是个天才，”贝克用低沉而严肃的声音说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" As long as you remain here .
" 作为 长的 作为 你 保持 这里 .

只要你留在这里。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [jʊr; jər] ['ænsestərz] [dɪ'skʌvərd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n]
Hundreds **of** **centuries** **ago** **,** **your** **ancestors** **discovered** **principles** **that** **are** **not** **even**
数百 的 几个世纪 前 , 你的 祖先 发现 原则 那 是 不是 甚至
[ɪk'spresəbl] [ɪn] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] ,
expressible **in** **your** **language** **,**
可表达的 在 你的 语言 ,

几百年前，你们的祖先发现了一些你们的语言都无法表达的原理。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mætər] .
and **learned** **to** **apply** **them** **to** **matter** **.**
和 学习 到 申请 他们 到 事情 .

并学会了将它们应用于物质领域。

[suːn] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['baʊndriz] .
Soon **they** **knew** **no** **boundaries** **.**
很快 他们 知道 不 边界 .

很快，他们就失去了所有界限。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The **earth** **was** **not** **forgotten** **,** **but** **it** **was** **no** **longer** **important** **.**
这 地球 曾是 不是 被遗忘的 , 但 它 曾是 不 更长 重要的 .

地球并没有被遗忘，但它不再重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪk] .
It **still** **is** **only** **a** **statistic** **.**
它 仍然 是 仅有的 一个 统计数据 .

这仍然只是一个统计数据。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .
And **we** **are** **here** **to** **examine** **it** **briefly** **.**
和 我们 是 这里 到 检查 它 简要地 .

我们今天将对此进行简要探讨。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
We **have** **many** **others** **to** **visit** **.**
我们 有 许多 其他的 到 访问 .

我们还有很多地方要去参观。

" [juː; jʊ] [siː] , ['sɛθɒs] , [mæn] [tʃeɪndʒd] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" **You** **see** **,** **Sethos** **,** **man** **changed** **out** **in** **space** **.**
" 你 看 , 塞托斯 , 男人 已更改 出去 在 空间 .

"你看，塞托斯，人类在太空中发生了改变。"

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [huː] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [ðɪs] .
He **is** **a** **long** **way** **from** **your** **ancestors** **who** **started** **all** **this** **.**
他 是 一个 长的 方式 从 你的 祖先 WHO 开始 全部 这 .

他与开创这一切的祖先相去甚远。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [men] [left] , [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'troʊl] ['plænɪt] ,
But **before** **those** **ancient** **men** **left** **,** **they** **established** **Earth** **as** **a** **control** **planet** **,**
但 前 那些 古老的 男人 左边 , 他们 已确立的 地球 作为 一个 控制 行星 ,

但在那群古人离开之前，他们将地球确立为控制星球。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fər'evər] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] .
to **maintain** **forever** **a** **specimen** **of** **the** **original** **stock** **.**
到 维持 永远 一个 标本 的 这 原来的 库存 .

永远保留一份原始样本。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌiːgoʊ'sentrɪk] [aɪ'diːəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
It **may** **have** **been** **done** **out** **of** **his** **egocentric** **ideas** **at** **the** **time** **,**
它 可能 有 到过 完毕 出去 的 他的 自我中心 想法 在 这 时间 ,

这或许是他当时出于自我中心的想法而做出的决定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [waɪz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spesɪmən] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['riːsɜːrtʃ] . "

but	it	proved	wise	,	for	such	a	specimen	is	valuable	in	our	research	.	"
但	它	已证实	明智的	,	为了	这样的	一个	标本	是	有价值的	在	我们的	研究	.	"

但事实证明这是明智之举，因为这样的标本对我们的研究很有价值。

" ['sɛθɒs] , " [sed] [hɔl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ,

"	Sethos	,	"	said	Hol	,	seeing	the	bewilderment	on	the	young	man's	face	,
"	塞托斯	,	"	说	霍尔	,	看到	这	困惑	在	这	年轻的	男人的	脸	,

"塞托斯，"霍尔看到年轻人脸上困惑的表情，说道。

" [ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪdz] [huː] [ə'tend] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

"	the	mechanoids	who	attend	your	little	community	are	more	than	one	hundred
"	这	机械体	WHO	出席	你的	小的	社区	是	更多的	比	一	百

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

thousand	years	old	.
千	年	老的	.

"你们这个小社区里的机械人已经有十万多年的历史了。"

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθfəli] [prɪ'zɜːrv] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

That	is	how	long	your	little	culture	has	been	faithfully	preserved	,	just	as	it
那	是	如何	长的	你的	小的	文化	有	到过	忠实	保存完好	,	只是	作为	它

[wʌz; wəz] [ðen] .

was	then	.
曾是	然后	.

你们的小小文化就这样忠实地保存了这么久，一如既往。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [naʊ] .

You	would	not	be	capable	of	living	elsewhere	in	the	universe	now	.
你	会	不是	是	有能力的	的	活的	别处	在	这	宇宙	现在	.

你现在将无法在宇宙的其他地方生存。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] , [pər'hæps] , [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ] ,

You	could	survive	,	perhaps	,	bright	as	you	are	,	for	a	century	or	so	,
你	可以	存活	,	也许	,	明亮的	作为	你	是	,	为了	一个	世纪	或者	所以	,

或许，以你这般聪颖的头脑，可以活上一个世纪左右。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ] , [ʌn'hæpi] , [ˌmælə'dʒʌstɪd] , ['nevər] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lev(ə)l] .

and	then	die	,	unhappy	,	maladjusted	,	never	finding	another	of	your	own	level	.
和	然后	死	,	不开心	,	适应不良	,	绝不	寻找	其他	的	你的	自己的	等级	.

然后死去，不快乐，不适应环境，再也找不到与自己水平相当的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['sævɪdʒ] .

You	are	,	after	all	,	a	savage	.
你	是	,	后	全部	,	一个	野蛮的	.

你终究是个野蛮人。

" ['sɛθɒs] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

"	Sethos	was	dazed	.
"	塞托斯	曾是	茫然	.

塞托斯惊呆了。

[hiː; hi] — [æn; ən][ætə'vɪzəm] , [ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn] !

He	—	an	atavism	,	a	prehistoric	man	!
他	—	一个	返祖现象	,	一个	史前	男人	!

他——一个返祖现象，一个史前人类！

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l][hɜːrd]

No	wonder	his	people	behaved	as	they	did	—	they	were	merely	a	docile	herd
不	想知道	他的	人们	表现	作为	他们	做过	—	他们	是	仅仅	一个	温顺	一群

[ʌv; əv][keɪdʒd] ['ænɪmlz] ,

of	caged	animals	,
的	笼中	动物	,

难怪他的人民会有那样的行为——他们只不过是一群温顺的笼中牲畜而已。

[kept] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kiːpəz] [ˌaʊt'saɪd] .

kept	complacent	and	well	-	fed	by	the	keepers	outside	.
保留	自满	和	出色地	-	美联储	经过	这	守门员	外部	.

被外面的饲养员喂得饱饱的，安然无恙。

[æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [biːst] ,

An	extinct	beast	,
一个	灭绝	兽	,

一种已灭绝的野兽，

[left] [tuː; tə] [biː; bi] [tendid] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

left	to	be	tended	until	the	earth	reached	the	end	of	its	course	as	a	flaming
左边	到	是	倾向于	直到	这	地球	达到	这	结尾	的	它是	课程	作为	一个	炽盛

[spek] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ['kævərn] [ʌv; əv] [speɪs] !

speck	in	the	infinite	cavern	of	space	!
斑点	在	这	无限	洞穴	的	空间	!

任其荒废，直到地球最终化作无垠宇宙中一颗燃烧的尘埃！

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] !

"	You	—	you	must	take	me	!
"	你	—	你	必须	拿	我	!

你——你必须带我走！

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	couldn't	stand	it	now	.
我	不能	站立	它	现在	.

我现在实在无法忍受了。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [bæk] , ['noʊɪŋ] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ?

How	can	I	go	back	,	knowing	we're	just	a	miserable	experiment	?
如何	能	我	去	后退	,	会心	是	只是	一个	悲惨的	实验	?

我怎么能回头呢？明知我们只是一场惨痛的实验。

[pliːz] — [aɪl] [goʊ] ['kreɪzi] ! "

Please	—	I'll	go	crazy	!	"
请	—	患病的	去	疯狂的	!	"

求求你们了——我会疯掉的！

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪmətɪv] [treɪts] — [praɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

"	Even	now	you	exhibit	one	of	your	primitive	traits	—	pride	of	being	a	man	.
"	甚至	现在	你	展览	一	的	你的	原始	特征	—	自豪	的	存在	一个	男人	.

"即使现在，你仍然表现出一种原始的本性——身为男人的骄傲。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [laɪf] .

But	you	will	adjust	to	life	.
但	你	将要	调整	到	生活	.

但你会适应生活的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "

It	is	as	it	should	be	.	"
它	是	作为	它	应该	是	.	"

一切都如预期般。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

"对不起。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] . "

There's	**nothing**	**we**	**can**	**do**	**.**	**"**
有	没有什么	我们	能	做	.	"

我们无能为力。

" [noʊ] , [weɪt] — [aɪ] . . . .

"	**No**	**,**	**wait**	**—**	**I**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	不	,	等待	—	我	.	.	.	.

“不，等等——我……”

" [ðə; ðɪ] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

"	**The**	**two**	**men**	**were**	**gone**	**.**
"	这	二	男人	是	已消失	.

“那两个人已经走了。”

['sɛθɒs] [stɛərd] .

Sethos	**stared**	**.**
塞托斯	凝视	.

塞托斯愣住了。

[hi:; hɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .

He	**was**	**alone**	**in**	**the**	**room**	**.**
他	曾是	独自的	在	这	房间	.

房间里只有他一个人。

[ə; eɪ] [kən'strɪkʃn] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hi:; hɪ][felt] [wi:k] .

A	**constriction**	**grew**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**weak**	**.**
一个	收缩	生长	在	他的	喉	,	和	他	毛毡	虚弱的	.

他喉咙发紧，感到一阵无力。

[ɪn'di:d] , [mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Indeed	**,**	**man**	**had**	**changed**	**.**
的确	,	男人	有	已更改	.

的确，人类已经发生了改变。

" ['sɛθɒs] ?

"	**Sethos**	**?**
"	塞托斯	?

“塞托斯？”

" ['mɪstər] . [fɜ:rst] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

"	**Mr**	**.**	**First**	**stood**	**in**	**the**	**door**	**.**
"	先生	.	第一的	站立	在	这	门	.

“弗斯特先生站在门口。”

" [jes] . . . .

"	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是的	.	.	.	.

“是的....

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [wʌz; wəz] [klɪr] .

"	**Now**	**the**	**pattern**	**was**	**clear**	**.**
"	现在	这	图案	曾是	清除	.

现在规律很明显了。

['sɛθɒs] — [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [mæn] , [ðə; ðɪ]['dʒi:niəs] — [wʌz; wəz] [du:md] .

Sethos	**—**	**the**	**curious**	**man**	**,**	**the**	**genius**	**—**	**was**	**doomed**	**.**
塞托斯	—	这	好奇的	男人	,	这	天才	—	曾是	注定失败	.

塞托斯——这个好奇心强、才华横溢的人——注定要遭受厄运。

[hi:; hɪ][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	**had**	**lost**	**a**	**battle**	**in**	**which**	**he**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**.**
他	有	丢失的	一个	战斗	在	哪个	他	绝不	有	一个	机会	.

他输掉了一场他根本没有胜算的战斗。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] .
Still , he had fought .
仍然 , 他 有 战斗 .

但他还是战斗过了。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛkəˌnɔɪd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt][noʊ][wʌn][lɔːst]
But walking down the corridor with the mechanoid , he knew that no one lost
但 步行 向下 这 走廊 和 这 机械体 , 他 知道 那 不 一 丢失的
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

但和机械人一起走在走廊上时，他知道没有人会彻底失败。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sɛθɒs] , [ðə; ði]['hjuːmən] , [ðə; ði] [ə'dʒʌstɪd] ['hɑːbiɪst] ,
He knew that Sethos , the human , the adjusted hobbyist ,
他 知道 那 塞托斯 , 这 人类 , 这 调整 业余爱好者 ,

他知道塞托斯，那个人类，那个适应了社会的业余爱好者，

[wʊd] [suːn] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [feɪz] [ʌv; əv]
would soon look back on this night as though it were an ordinary phase of
会 很快 看 后退 在 这 夜晚 作为 尽管 它 是 一个 普通的 阶段 的
[laɪf] .
life .
生活 .

不久之后，他就会把这个夜晚看作是人生中一个普通的阶段。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentli] ['hʌmɪŋ] ['mekənɪzəm] ['loʊɝd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , on the table , with the gently humming mechanism lowered to his head ,
然后 , 在 这 桌子 , 和 这 轻轻地 哼唱 机制 降低 到 他的 头 ,

然后，桌上，那个发出轻柔嗡嗡声的装置被放到了他的头上，

[ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sɔfənd] .
the knot in his throat softened .
这 结 在 他的 喉 软化 .

他喉咙里的哽咽感消退了。

" [ɔːl] [jɔːrz] , " [sed] ['mɪstər] . [fɜːrst][tuː; tə]['mɪstər] . [θɜːrd] .
" All yours , " said Mr . First to Mr . Third .
" 全部 你的 , " 说 先生 . 第一的 到 先生 . 第三 .

"都归你了，"第一先生对第三先生说。

" [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [θɜːrd] .
" A remarkable case , " said Mr . Third .
" 一个 卓越 案件 , " 说 先生 . 第三 .

"这是一个非同寻常的案例，"瑟德先生说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
" Sometimes I wish we kept a record of his kind .
" 有时 我 希望 我们 保留 一个 记录 的 他的 种类 .

"有时候我真希望我们能记录下他这类人。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
It might be very interesting . "
它 可能 是 非常 有趣的 . "

这或许会很有意思。

" ['sʌmdeɪ] , [pər'hæps] .
" Someday , perhaps .
" 总有一天 , 也许 .

"也许有一天吧。"

[wen] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [grəuz] [dʌl] . "

When **our** **work** **grows** **dull** **.** **"**

什么时候 我们的 工作 生长 乏味的 . "

当我们的工作变得枯燥乏味时。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神